



Carulina da zitelluccia à giuvanotta
Carulina da zitidduccia à ghjuvanotta
Carulina da zitidduchja à ghjuvanotta



Stidiu d'ogni fola in trè dialetti

Una scola senza arburu
U camminu di i bachi rossi
U paesi di i strumenti
L'ultima tribbiera
A squatra d'Arozza

*Libru publicatu cù l'aiutu di u ministeru di l'Educazione naziunale
è di a Cullittività tarritoriale di Corsica*

Cuntrattu di prughjettu 2007-2013 Statu/Cullittività tarritoriale di Corsica

Carulina da zitelluccia à giuvanotta

Carulina da zitidduccia à ghjuvanotta

Carulina da zitidduchia à ghjuvanotta

Carulina da zitelluccia à giuvanotta
Carulina da zitidduccia à ghjuvanotta
Carulina da zitidduchja à ghjuvanotta

Autori
GHJUVAN MICHELI WEBER

Disegni
JEAN-LOUIS LACOMBE
Culori
MADDALENA COLOMBANI

Prifaziu
Ghjuvan Maria Arrighi
Ispittori Pidagogicu Righjunali

CD
MARIA GHJISEPPA SANTONI - GHJUVAN MICHELI WEBER - TIADORU COURTEAUD
Arrighjistratu à u studiò LA SOURCE di Carbuccia



Aditatu da u
Centru Righjunali di Ducumintazioni Pidagogica di Corsica

Ringrazii :

*Tengu à ringrazià di cori à Maria Ghjiseppa Santoni è à Tiadoru Courteaud pà u so
travagliu di currizzioni è d'arrighjistramentu.*

Prifaziu

I ZITELLI DI I NOSTRI SCOLI, à Carulina a cunnoscinu bè oramai. Hè stata aghjà u parsunaghju principali di trè belli foli chì sò piaciuti assai. Oghji escinu dui foli novi, di tema sfarenti assai. Si sà chì à cantu à i libri fatti par l'amparera di a lingua cum'è disciplina, sò di primura assai i ducumenti d'appoghju, di cuntattu più naturali cù a lingua, chì portanu u piacè di u racontu è di a maghjina, è avanzanu di paru à u travagliu linguisticu.

Ma u libru prupostu oghji issi dui stradi i scegli à tempu. À parta si da a fola, sò aparti à i maestri i stradi da sfruttà i ducumenti da fà ch'elli si spriminu i sculari. U pianu ni hè sempri listessu da faciulità u travagliu. Di sicuru ùn hè impostu, è pò ugnunu sceglia a soia a strada sicondu a so libertà pidagogica.

Senza esagirà si i sfarenzi trà i parlati, anu sceltu l'autori di prisintà u documentu in trè virsioni, chì currispondinu à i « reghjuletti » difiniti da a linguistica scentifica. Issa scelta hè più vicina à a rialità cà a spartizioni in dui troppu ripigliata, « suttanacciu » è « supranacciu », più ghjusta pà a giugraffia cà pà a lingua. Issi trè testi ci facinu veda à tempu a diversità è l'unità prufonda di a lingua corsa. Chì par u indittu, da « camminendu, scontra una volpe » à « camminendu, scontra una volpi » è à « camminendu, scontra una vulpi », si trova calchì vucali chì cambia, ma ùn si pò dì ch'ella sia in piriculu a capiscitura.

A squatra di u CRDP da anni è anni a li faci à prupona ducumenti ricchi assai, par ogni livellu di scola da a materna à u basigliè è ancu al dilà, fundendu si nantu à u quattru aurupeu di i lingui è i livelli di cumpitenza ch'ellu difinisci. Hè un bellu aiutu datu à a rializzazioni di l'ughjittivi cumuni di u Statu è di a Cullitività tarriturali par ciò chì tocca à a lingua corsa, è si ni pò ringrazià assai.

GHJUVAN MARIA ARRIGHI
Ispittori d'Accademia
Ispittori pidagogicu righjunali

Carulina da zitiddetta à ghjuvanotta

Eccu vi una raccolta di tutti i foli di Carulina, cù i trè dighjà aditati po dui novi novi. Eccu com'eddu si presenta u libru :

1^{ma} parti :

À principiu, truvareti pà ogni fola una prisintazioni di i parsunaghji chì ci appariscini è chì, certi volti, ritruvareti dopu. Sta piccula prisintazioni si faci in dui tempi :

- Prima, u scularu cumpleta i frasi sicondu ciò ch'eddu vedi nant'à a figura.
- In sicondu, u scularu si presenta eddu cù u vocabulariu amparatu nanzu.

2^{da} parti

Prisintazioni fatta, si pò cumincià u studiu d'ogni fola sapendu chì :

- Sò classificati quì i foli sicondu i difficoltà di littura, di gramatica è di vocabulariu chì li sò liati.
- Ogni fola hè scritta in trè parlà : u dialettu di Moita Verde, quiddu di u Celavu è a Mizana, in finì quiddu di a Rocca. Si ritrovani sti trè parlati ind'i sfrutteri o piuttosto i stradeddi di sfruttera pruposti. Un culori particolari stampa a svariatazza di a fola è di a sfruttera adatta. I dumandi scritti sò liati à una discrizzioni di a figura disignata.

3^{za} parti

In finì di l'opara ci hè un vocabulariu illustratu. I trè parlati sò individualizati, com'à nanzu, cù i so culori abbituali.

U CD : à u prughjettu, l'hè aghjuntu un CD da senta bè a pronuncia di i foli, pronuncia sfarenta sicondu u locu. Truvareti cusì dinò i trè dialetti, i pisti chì currispondini sendu insignati à principiu d'ogni fola.

Una manera di fà : una paghjina à simana, un'attività à ghjornu

1a : Fola scelta, si cumencia ad ascoltà a pista di u CD chì currispondi à a parlata aduprata. Megliu saria s'eddu conta u prufessori da par eddu.

1b : S'ascolta torna u CD ma suvitendu nant'à u scrittu. U travagliu si faci nant'à una paghjina sola. Si leghji rispittendu a pronuncia di u locu.

2a : U parsunaghju chì apparisci hè studiatu.

2b : U ziteddu si presenta ancu eddu.

3 : U vocabulariu liatu hè vistu, u megliu sendu di studià i paroddi ancu s'eddi ùn sò ancu scritti ind'a lizzioni di u ghjornu. Si piglia cusì appena d'avanzu.

4 : A paghjina hè letta da i ziteddi po si rispondi à i dumandi fatti da sottu.

A simana dopu, si piglia a paghjina chì suvita. Ogni fola hè di 10 figuri, a fola studiata bè pò dunqua essa fatta nant'à 10 simani.

Si pò prupona à i ziteddi un tiatralizzazioni di a fola (soprattuttu i dui primi) o sfarenti ghjochi chì li vani liati da mimurizà u vocabulariu (u marcanti...).

Sta manera di fà hè adatta à i scoli ilimintarii, toccu a finì di u Corsu Priparatoriu o u principiu di u Corsu Ilimintariu, sicondu u niveddu in corsu di a scola.

Pà i scoli materni, si pudarà cuntà a fola (o fà ascoltà u CD) mustrendu i figuri à i ziteddi.

2 A fola U camminu di i bachi rossi - U camminu di i baci russi A sfruttera **2**

Supranacciu (Motta Verde) - Suttanacciu (Gravona) - Suttanacciu (Rocca)

CD pista 2

Oghje hè ghjornu du fiera. Ci vò Carulina sola sola. In a furesta, scontra un cignale :

- O Carul, induve vai ?
- Vò à a fiera ma mi sò persa.
- Piglia u camminu di i bachi rossi... è porta mi qualchì castagna !

CD pista 7

Oghje hè ghjornu du fiera. Ci vò Carulina sola sola. Ind' a furesta, scontra un cignali :

- O Carul, induva vai ?
- Vocu à a fiera ma mi sòu persa.
- Piglia u camminu di i bachi rossi... è porta mi calchi castagna !

CD pista 12

Oghje hè ghjornu di fiera. Ci vò Carulina sola sola. In a furesta, scontra un signari :

- O Carul, induva vai ?
- Vò à a fiera ma mi sòu persa.
- Piddu un camminu di i baci russi... è porta mi calchi castagna !



Dumande

1. Quale hè sta zitella ?
2. Chi hè st'animale ?
3. Chi hà in manu Carulina ?
4. Induve sò Carulina è u cignale ?
5. Cumu si chjama u camminu ?

Dumandi

1. Quali hè sta zitella ?
2. Chi hè st'animale ?
3. Chi t'hà in manu Carulina ?
4. Induve sò Carulina è u cignale ?
5. Cumu si chjama u camminu ?

Dumandi

1. Quali hè sta zitella ?
2. Chi hè st'animale ?
3. Chi hà in manu Carulina ?
4. Induve sò Carulina è u signari ?
5. Cumu si chjama u camminu ?

46 47

2^a fola I persunaghi I persunaghi **U camminu di i bachi rossi**

U cignale - U cignali - U signari

Supranacciu - Motta Verde

Descrivizione

Quale hè ? Hè chjucu o grande ? Hè vechju o giovanu ?

Hè masciu o femina ? Cumu sò i so pelli ? Sarà un animale mansu o salvaticu ?

U persunagiu si presenta

Bonghjornu, mi chjamu... Sò... (chjucu o grande) Sò... (vechju o giovanu) Sò... (un masciu o una femina) I me pelli sò... Aghju ... (discrive l'animale, i so culori)



Suttanacciu - Gravona

Descrivizioni

Quali hè ? Hè chjucu o maiò ? Hè vechju o ghjovanu ?

Hè masciu o femina ? Cumu sò i so pelli ? Sarà un animale mansu o salvaticu ?

U persunagiu si presenta

Bonghjornu, mi chjamu... Sò... (chjucu o maiò) Sò... (vechju o ghjovanu)

Socu... (un masciu o una femina) I me pelli sò... Taghju ... (discrive l'animale, i so culori)

Suttanacciu - Rocca

Descrivizioni

Quali hè ? Hè minori o maiori ? Hè vechju o ghjovanu ?

Hè masciu o femina ? Cumu sò i so pelli ? Sarà un animale mansu o salvaticu ?

U persunagiu si presenta

Bonghjornu, mi chjamu... Sò... (minori o maiori) Sò... (vechju o ghjovanu)

Sò... (un masciu o una femina) I me pelli sò... Aghju ... (discrive l'animale, i so culori)

18

Vocabulariu in figure Vocabulariu in figure

Toia : Una scola senza arburu



A neve A nevi A nivi



U ghjallicu U ghjaddicu U ghjalligu



U trascinellu U trascinellu U trascinellu



A zitella, a zitelluccia A zitella, a zitelluccia A zitella, a zitelluccia



U rennu U rennu U rennu



A casa A casa A casa



A bisicetta A bisicetta A bisicetta



U rigalu U rigalu U rigalu

127

Eccu una pruposta di currispundenza trà a fola è u ciculu

Titulu/ciculu	Ciculu I	Ciculu II	Ciculu III
U paesi senza arburu	folà cuntata	×	×
U camminu di i bachi rossi	folà cuntata	×	×
U paesi di i strumenti	folà cuntata	×	×
L'ultima tribbiera			×
A squatra d'Arozza			×

Sunta

I persunagi - **I** parsunaghji p. 14

Una scola senza arburu p. 26



*Un paesi lasciatu da cantu da Zì Natali, Carulina
ùn la pò supputà... Cù a so scola, a zitidduccia
maliziosa li porta aiutu.*

U camminu di i bachi rossi - **U** camminu di i baci russi p. 46



*Lasceti sola in casa una zitidduccia ed eccu la chì si
ni và spinsirata à a fiera di u rughjoni...*

U paese di i strumenti - **U** paesi di i strumenti - **U** paesu di i strumenti p. 66

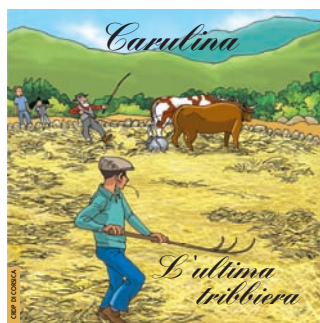


*Un ghjornu ch'edda si faci una spassighjata par sti
machji, Carulina scontra un parsunaghju stranu assai.
Hè un strumentu di musica chì, ùn solu di sunà, si
movi è metti ancu à parlà...*

Sunta

L'ultima tribbiera

..... p. 86



*L'aveti dighjà intesa ch'è u pani ùn si ghjetta ?
A sapeti parchì ?
Carulina l'hà da amparà campendu mumenti
trimendi, hà da stantà u so pani anch'edda.*

A squatra d'Arozza

..... p. 106



*Carulina t'hà un travagliu à fà nant'à i mazzeri.
A notti à vena l'hà da purtà nant'à stradeddi strani
è piriculosi...*

Vocabulariu in figure - Vocabulariu in figuri p. 127

Traduzione - Traduzioni p. 132

Carulina

Supranacciu - Moita Verde

1 Descrizzione

Quale hè ?	Hè masciu o femina ?
Hè chjuca o grande ?	Cumu sò i so capelli ?
Hè vechja o giovane ?	Cumu sò i so panni ?

2 U persunagiu si presenta

Bonghjornu, mi chjamu...
 Sò... (*chjuca o grande*)
 Sò... (*vechja o giovane*)
 Sò... (*un masciu o una femina*)
 I mo capelli sò...
 Aghju ... (*discrive i panni, i so culori*)



Suttanacciu - Gravona

1 Discrizzioni

Quali hè ?	Hè masciu o femina ?
Hè chjuca o maiò ?	Comu sò i so capeddi ?
Hè vechja o ghjovana ?	Comu sò i so panni ?

2 U parsunaghju si presenta

Bonghjornu, mi chjamu...	Socu... (<i>un masciu o una femina</i>)
Socu... (<i>chjuca o maiò</i>)	I me capeddi sò...
Socu... (<i>vechja o ghjovana</i>)	T'aghju ... (<i>discrive i panni, i so culori</i>)

Suttanacciu - Rocca

1 Discrizzioni

Quali hè ?	Hè masciu o femina ?
Hè minori o maiori ?	Comu sò i so capiddi ?
Hè vechja o ghjovana ?	Comu sò i so panni ?

2 U parsunaghju si presenta

Bonghjornu, mi chjamu...	Sò... (<i>un masciu o una femina</i>)
Sò... (<i>minori o maiori</i>)	I me capiddi sò...
Sò... (<i>vechja o ghjovana</i>)	Aghju ... (<i>discrive i panni, i so culori</i>)

U babbu



1 Descrizzione

Quale hè ?	Hè masciu o femina ?
Hè chjucu o grande ?	Cumu sò i so capelli ?
Hè vechju o giovanu ?	Cumu sò i so panni ?

2 U persunagiu si presenta

Bonghjornu, mi chjamu...
 Sò... (*chjuca o grande*)
 Sò... (*vechju o giovanu*)
 Sò... (*un masciu o una femina*)
 I mo capelli sò...
 Aghju ... (*discrive i panni, i so culori*)

Supranacciu - Moita Verde

1 Discrizzioni

Quali hè ?	Hè masciu o femina ?
Hè chjucu o maiò ?	Comu sò i so capeddi ?
Hè vechju o ghjoivanu ?	Comu sò i so panni ?

2 U parsunaghju si presenta

Bonghjornu, mi chjamu...	Socu... (<i>un masciu o una femina</i>)
Socu... (<i>chjuca o maiò</i>)	I me capeddi sò...
Socu... (<i>vechju o ghjoivanu/giovanu</i>)	T'aghju ... (<i>discriva i panni, i so culori</i>)

Suttanacciu - Gravona

1 Discrizzioni

Quali hè ?	Hè masciu o femina ?
Hè minori o maiori ?	Comu sò i so capiddi ?
Hè vechja o ghjovana ?	Comu sò i so panni ?

2 U parsunaghju si presenta

Bonghjornu, mi chjamu...	Sò... (<i>un masciu o una femina</i>)
Sò... (<i>minori o maiori</i>)	I me capiddi sò...
Sò... (<i>vechju o ghjoivanu</i>)	Aghju ... (<i>discriva i panni, i so culori</i>)

Suttanacciu - Rocca

A mamma

Supranacciu - Moita Verde

1 **Descrizione**

Quale hè ?	Hè masciu o femina ?
Hè chjuca o grande ?	Cumu sò i so capelli ?
Hè vechja o giovane ?	Cumu sò i so panni ?

2 **U persunagiu si presenta**

Bonghjornu, mi chjamu...
 Sò... (*chjuca o maiò*)
 Sò... (*vechja o giovane*)
 Sò... (*un masciu o una femina*)
 I mo capelli sò...
 Aghju ... (*discrive i panni, i so culori*)



Suttanacciu - Gravona

1 **Descrizzioni**

Quali hè ?	Hè masciu o femina ?
Hè chjuca o maiò ?	Comu sò i so capeddi ?
Hè vechja o ghjovana ?	Comu sò i so panni ?

2 **U parsunaghju si presenta**

Bonghjornu, mi chjamu...	Socu... (<i>un masciu o una femina</i>)
Socu... (<i>chjuca o maiò</i>)	I me capeddi sò...
Socu... (<i>vechja o ghjovana/giovanna</i>)	T'aghju ... (<i>discrive i panni, i so culori</i>)

Suttanacciu - Rocca

1 **Descrizzioni**

Quali hè ?	Hè masciu o femina ?
Hè minori o maiori ?	Comu sò i so capiddi ?
Hè vechja o ghjovana ?	Comu sò i so panni ?

2 **U parsunaghju si presenta**

Bonghjornu, mi chjamu...	Sò... (<i>un masciu o una femina</i>)
Sò... (<i>minori o maiori</i>)	I me capiddi sò...
Sò... (<i>vechja o ghjovana/giovana</i>)	Aghju ... (<i>discrive i panni, i so culori</i>)

Zi' Natale - Zi' Natali



1 Descrizzione

Quale hè ?	Hè masciu o femina ?
Hè chjucu o grande ?	Cumu sò i so capelli ?
Hè vechju o giovanu ?	Cumu sò i so panni ?

2 U persunagiu si presenta

Bonghjornu, mi chjamu...
 Sò... (*chjuca o grande*)
 Sò... (*vechju o giovanu*)
 Sò... (*un masciu o una femina*)
 I mo capelli sò...
 Aghju ... (*discrive i panni, i so culori*)

Supranacciu - Moita Verde

1 Discrizzioni

Quali hè ?	Hè masciu o femina ?
Hè chjuca o maiò ?	Comu sò i so capeddi ?
Hè vechju o ghjovanu ?	Comu sò i so panni ?

2 U parsunaghju si presenta

Bonghjornu, mi chjamu...	Socu... (<i>un masciu o una femina</i>)
Socu... (<i>chjuca o maiò</i>)	I me capeddi sò...
Socu... (<i>vechju o ghjovanu</i>)	T'aghju ... (<i>discriva i panni, i so culori</i>)

Suttanacciu - Gravona

1 Discrizzioni

Quali hè ?	Hè masciu o femina ?
Hè minori o maiori ?	Comu sò i so capiddi ?
Hè vechju o ghjovanu ?	Comu sò i so panni ?

2 U parsunaghju si presenta

Bonghjornu, mi chjamu...	Sò... (<i>un masciu o una femina</i>)
Sò... (<i>minori o maiori</i>)	I me capiddi sò...
Sò... (<i>vechju o ghjovanu</i>)	Aghju ... (<i>discriva i panni, i so culori</i>)

Suttanacciu - Rocca

U cignale - U signali - U signari

Supranacciu - Moita Verde

1 Descrizzione

Quale hè ?	Hè masciu o femina ?
Hè chjucu o grande ?	Cumu sò i so peli ?
Hè vechju o giovanu ?	Serà un animale mansu o salvaticu ?

2 U persunagiu si presenta

Bonghjornu, mi chjamu...
 Sò... (chjucu o grande)
 Sò... (vechju o giovanu)
 Sò... (un masciu o una femina)
 I mo peli sò...
 Aghju ... (discrive l'animale, i so culori)



Suttanacciu - Gravona

1 Discrizzioni

Quali hè ?	Hè masciu o femina ?
Hè chjucu o maiò ?	Comu sò i so peli ?
Hè vechju o ghjovanu ?	Sarà un animali mansu o salvaticu ?

2 U parsunaghju si presenta

Bonghjornu, mi chjamu...	Socu... (un masciu o una femina)
Socu... (chjucu o maiò)	I me peli sò...
Socu... (vechju o ghjovanu)	T'aghju ... (discriva l'animali, i so culori)

Suttanacciu - Rocca

1 Discrizzioni

Quali hè ?	Hè masciu o femina ?
Hè minori o maiori ?	Comu sò i so pila ?
Hè vechju o ghjovanu ?	Sarà un animali mansu o salvaticu ?

2 U parsunaghju si presenta

Bonghjornu, mi chjamu...	Sò... (un masciu o una femina)
Sò... (minori o maiori)	I me pila sò...
Sò... (vechju o ghjovanu)	Aghju ... (discriva l'animali, i so culori)

A volpe - A volpi - A vulpi



1 Descrizzione

Quale hè ?	Hè masciu o femina ?
Hè chjuca o grande ?	Cumu sò i so peli ?
Hè vechja o giovane ?	Serà un animale mansu o salvaticu ?

2 U persunagiu si presenta

Bonghjornu, mi chjamu...
Sò... (*chjuca o grande*)
Sò... (*vechja o giovane*)
Sò... (*un masciu o una femina*)
I mo peli sò...
Aghju ... (*discrive l'animale, i so culori*)

Supranacciu - Moita Verde

1 Discrizzioni

Quali hè ?	Hè masciu o femina ?
Hè chjuca o maiò ?	Comu sò i so peli ?
Hè vechja o ghjovana ?	Sarà un animali mansu o salvaticu ?

2 U parsunaghju si presenta

Bonghjornu, mi chjamu...	Socu... (<i>un masciu o una femina</i>)
Socu... (<i>chjuca o maiò</i>)	I me peli sò...
Socu... (<i>vechja o ghjovana</i>)	T'aghju ... (<i>discrive l'animali, i so culori</i>)

Suttanacciu - Gravona

1 Discrizzioni

Quali hè ?	Hè masciu o femina ?
Hè minori o maiori ?	Comu sò i so pila ?
Hè vechja o ghjovana ?	Sarà un animali mansu o salvaticu ?

2 U parsunaghju si presenta

Bonghjornu, mi chjamu...	Sò... (<i>un masciu o una femina</i>)
Sò... (<i>minori o maiori</i>)	I me pila sò...
Sò... (<i>vechja o ghjovana</i>)	Aghju ... (<i>discrive l'animali, i so culori</i>)

Suttanacciu - Rocca

U ratachjò - U culombu - U violinu

Supranacciu - Moita Verde

1 Descrizzione

Quale hè ?

Hè chjucu o grande ?

Hè vechju o giovanu ?

Hè masciu o femina ?

Di chì sò fattu ?

2 U persunagiu si presenta

Bonghjornu, mi chjamu...

Sò... (chjucu o grande)

Sò... (vechju o giovanu)

Sò... (un masciu o una femina)

U mo culore hè...

Aghju ... (discrive u strumentu)



Suttanacciu - Gravona

1 Discrizzioni

Quali hè ?

Hè chjucu o maiò ?

Hè vechju o ghjovanu ?

Hè masciu o femina ?

Di chì socu fattu ?

2 U parsunaghju si presenta

Bonghjornu, mi chjamu...

Socu... (chjucu o maiò)

Socu... (vechju o ghjovanu)

Socu... (un masciu o una femina)

U me culori hè...

T'aghju ... (discriva u strumentu)



Suttanacciu - Rocca

1 Discrizzioni

Quali hè ?

Hè minori o maiori ?

Hè vechju o ghjovanu ?

Hè masciu o femina ?

Di chì sò fattu ?

2 U parsunaghju si presenta

Bonghjornu, mi chjamu...

Sò... (minori o maiori)

Sò... (vechju o ghjovanu)

Sò... (un masciu o una femina)

U me culori hè...

Aghju ... (discriva u strumentu)



A cialamedda - A cetara - A pifana



1 Descrizzione

Quale hè ?
Hè chjuca o grande ?
Hè vechja o giovane ?
Hè masciu o femina ?
Di chè sò fatta

2 U persunagiu si presenta

Bonghjornu, mi chjamu...
Sò... (*chjuca o grande*)
Sò... (*vechja o giovane*)
Sò... (*un masciu o una femina*)
U mo culore hè...
Aghju ... (*discrive u strumentu*)

Supranacciu - Moita Verde



1 Discrizzioni

Quali hè ?
Hè chjuca o maiò ?
Hè vechja o ghjovana ?

Hè masciu o femina ?
Comu sò i so peli ?

2 U parsunaghju si presenta

Bonghjornu, mi chjamu...
Socu... (*chjuca o maiò*)
Socu... (*vechja o ghjovana*)
Socu... (*un masciu o una femina*)
U me culori hè...
T'aghju ... (*discrive u strumentu*)

Suttanacciu - Gravona



1 Discrizzioni

Quali hè ?
Hè minori o maiori ?
Hè vechja o ghjovana ?

Hè masciu o femina ?
Di chì sò fatta ?

2 U parsunaghju si presenta

Bonghjornu, mi chjamu...
Sò... (*minori o maiori*)
Sò... (*vechja o ghjovana*)
Sò... (*un masciu o una femina*)
U me culori hè...
Aghju ... (*discrive u strumentu*)

Suttanacciu - Rocca

Zi' Petru Maria

Supranacciu - Moita Verde

1 Descrizzione

Quale hè ?	Hè masciu o femina ?
Hè chjucu o grande ?	Cumu sò i so capelli ?
Hè vechju o giovanu ?	Cumu sò i sò panni ?

2 U persunagiu si presenta

Bonghjornu, mi chjamu...
 Sò... (*chjucu o grande*)
 Sò... (*vechju o giovanu*)
 Sò... (*un masciu o una femina*)
 I mo capelli sò...
 Aghju ... (*discrive i panni, i so culori*)



Suttanacciu - Gravona

1 Descrizzioni

Quali hè ?	Hè masciu o femina ?
Hè chjucu o maiò ?	Comu sò i so capeddi ?
Hè vechju o ghjovanu ?	Comu sò i so panni ?

2 U parsunaghju si presenta

Bonghjornu, mi chjamu...	Socu... (<i>un masciu o una femina</i>)
Socu... (<i>chjucu o maiò</i>)	I me capeddi sò...
Socu... (<i>vechju o ghjovanu</i>)	T'aghju ... (<i>discriva i panni, i so culori</i>)

Suttanacciu - Rocca

1 Descrizzioni

Quali hè ?	Hè masciu o femina ?
Hè minò o maiò ?	Comu sò i so capiddi ?
Hè vechju o ghjovanu ?	Comu sò i so panni ?

2 U parsunaghju si presenta

Bonghjornu, mi chjamu...	Sò... (<i>un masciu o una femina</i>)
Sò... (<i>minori o maiori</i>)	I me capiddi sò...
Sò... (<i>vechju o ghjovanu</i>)	Aghju ... (<i>discriva i panni, i so culori</i>)



1 Descrizzione

Quale hè ?	Hè masciu o femina ?
Hè chjucu o grande ?	Cumu sò i so capelli ?
Hè vechju o giovanu ?	Cumu sò i so panni ?

2 U persunagiu si presenta

Bonghjornu, mi chjamu...
 Sò... (*chjucu o grande*)
 Sò... (*vechju o giovanu*)
 Sò... (*un masciu o una femina*)
 I mo capelli sò...
 Aghju ... (*discrive i panni, i so culori*)

Supranacciu - Moita Verde

1 Descrizzioni

Quali hè ?	Hè masciu o femina ?
Hè chjucu o maiò ?	Comu sò i so capeddi ?
Hè vechju o ghjovanu ?	Comu sò i so panni ?

2 U parsunaghju si presenta

Bonghjornu, mi chjamu...	Socu... (<i>un masciu o una femina</i>)
Socu... (<i>chjucu o maiò</i>)	I me peli sò...
Socu... (<i>vechju o ghjovanu</i>)	T'aghju ... (<i>discrive l'animali, i so culori</i>)

Suttanacciu - Gravona

1 Descrizzioni

Quali hè ?	Hè masciu o femina ?
Hè chjucu o maiò ?	Comu sò i so capiddi ?
Hè vechju o ghjovanu ?	Comu sò i so panni ?

2 U parsunaghju si presenta

Bonghjornu, mi chjamu...	Sò... (<i>un masciu o una femina</i>)
Sò... (<i>minori o maiori</i>)	I me capiddi sò...
Sò... (<i>vechju o ghjovanu</i>)	Aghju ... (<i>discrive i panni, i so culori</i>)

Suttanacciu - Rocca

A squatra

Supranacciu - Moita Verde

1 Descrizzione

Quale sò ?
Sò chjuchi o maiò ?
Sò vechji o giovani ?

Quantu sò ?
Cumù sò e so cappe ?
Cumù sò i sò panni ?

2 A squatra si presenta

Bonghjornu, simu...
Simu... (*chjuchi o grandi*)
Simu... (*vechji o giovani*)
Simu... (*numaru*)
E nostre cappe sò...
Avenu ... (*discrive i panni, i so culori, i strumenti*)



Suttanacciu - Gravona

1 Descrizzioni

Quali sò ?
Sò chjuchi o maiò ?
Sò vechji o ghjovani ?

Quantu sò ?
Comu sò i so capucci ?
Comu sò i so panni ?

2 A squatra si presenta

Bonghjornu, semi ...
Semi... (*chjuchi o maiò*)
Semi... (*vechji o ghjovani*)
Semi... (*numaru*)
I nostri capucci sò...
T'avemi ... (*discriva i panni, i so culori, i strumenti*)

Suttanacciu - Rocca

1 Descrizzioni

Quali sò ?
Sò minori o maiò ?
Sò vechji o ghjovani ?

Quantu sò ?
Comu sò i so capucci ?
Comu sò i so panni ?

2 A squatra si presenta

Bonghjornu, semu...
Semu... (*minori o maiori*)
Semu... (*vechji o ghjovani*)
Semu... (*numaru*)
I nostri capucci sò...
Avenu ... (*discriva i panni, i so culori, i strumenti*)

A thick, vertical orange bar with a wavy, organic edge runs along the left side of the page.

**E fole
I foli**



Supranacciu (Moita Verde) - Suttanacciu (Gravona) - Suttanacciu (Rocca)

CD pista 1

In stu paese luntanu luntanu, ùn ci hè mancu un arburu è tuttu hè cupertu à neve.

Quand'ella s'avvicina a festa di Natale, ùn si trova un ghjallicu pè purtà ghirlande, bucce è figurine.

I zitelli sò avvezzi à imbellisce i lochi i più diversi : serrende, petre, case è ancu pullinaghji.

CD pista 6

In stu paesi luntanu luntanu, ùn ci hè mancu un arburu è tuttu hè cupertu à nevi.

Quand'edda s'avvicina a festa di Natali, ùn si trova un ghjaddicu pà purtà ghirlandi, bucci è figurini.

I ziteddi sò avvezzi à imbiddiscia i lochi i più diversi : sarrendi, petri, casi è ancu ghjaddinaghji.

CD pista 11

In stu paesu luntanu luntanu, ùn ci hè mancu un arburu è tuttu hè cupertu à nivi.

Quand'idda s'avvicina a festa di Natali, ùn si trova un ghjalgù pà purtà ghirlandi, bucci è figurini.

I ziteddi sò avvizzi à imbiddiscia i loca i più diversi : sarrendi, petri, casi è ancu ghjaddinaghja.



Dumande

1. Ci hè a neve in u paese luntanu ?
2. Ci sò i ghjallichì ?
3. Chì imbelliscenu i zitelli per Natale ?
4. Chì ci hè annant'à a figura ?

Dumandi

1. Ci hè a nevi ind'u paesi luntanu ?
2. Ci sò i ghjaddichì ?
3. Chì imbiddiscini i ziteddi par Natali ?
4. Chì ci hè annant'à a figura ?

Dumandi

1. Ci hè a nivi in u paesu luntanu ?
2. Ci sò i ghjalghi ?
3. Chì imbiddiscini i ziteddi par Natali ?
4. Chì ci hè annant'à a figura ?



Supranacciu (Moita Verde) - Suttanacciu (Gravona) - Suttanacciu (Rocca)

Ma Zi' Natale ùn trova mai u locu duv'elli si ponenu i rigali è hà pocu tempu à perde chì u so viaghju hè longu assai.

Allora, dapoi parechji anni, ùn passa più per stu paese a notte di Natale. Corci zitelli !

A scola di u paese luntanu face tutti l'anni una currispundenza cù una scola alluntanata.

Sta volta, anu sceltu a scola di Carulina.

Ma Zi' Natali ùn trova mai u locu duv'eddi si ponini i rigali è t'hà pocu tempu à perda chì u so viaghju hè longu assai.

Allora, dipoi parechji anni, ùn passa più par stu paesi a notti di Natali. Tinti ziteddi !

A scola di u paesi luntanu faci tutti l'anni una currispundenza cù una scola alluntanata.

Sta volta, ani sceltu a scola di Carulina.

Ma Zi' Natali ùn trova mai u locu duv'iddi si ponini i rigala è hà pocu tempu à perda chì u so viaghju hè monda longu.

Allora, dipoi parechji anna, ùn passa più par stu paesu a notti di Natali. Tinti ziteddi !

A scola di u paesu luntanu faci ugni annu una currispundanza cù una scola alluntanata.

Sta volta, ani sceltu a scola di Carulina.



Dumande

1. Cumu hè u viaghju di Zi' Natale ?
2. Passa per sti lochi a sera di a Vigilia ?
3. I zitelli di stu paese scrivenu. À quale ?
4. Chì ci hè annant'à a figura ?

Dumandi

1. Comu hè u viaghju di Zi' Natali ?
2. Passa par sti lochi a sera di a Vighjilia ?
3. I ziteddi di stu paesi scrivini. À quali ?
4. Chì ci hè nant'à a a figura ?

Dumandi

1. Comu hè u viaghju di Zi' Natali ?
2. Passa par sti loca a sera di a Vighjilia ?
3. I ziteddi di stu paesu scrivini. À quali ?
4. Chì ci hè annant'à a figura ?



Supranacciu (Moita Verde) - Suttanacciu (Gravona) - Suttanacciu (Rocca)

A maestra leghje a lettarella ricevuta da sta mane :

Cari amichi di Corsica,

Ci ferebbe un gran piacè di currisponde cun voi. Ci hè un zitellu corsu in a nostra scola è ci hà parlatu di u vostru paese. Pare chì vo avite fureste magnifiche è un bellu sole. Ind'è noi, ùn ci hè mancu un arburu è face sempre un fretu chì si secca !

È po Zi' Natale ùn passa più. Ùn trova micca un locu pè pone i nostri rigali.

A maestra leghji a littaredda ricevuta da sta mani :

Cari amichi di Corsica,

Ci faria un gran piacè di currisponda cun voi. Ci hè un ziteddu corsu ind'a nostra scola è ci hà parlatu di u vostru paesi. Pari chì t'aveti furesti magnifici è un beddu soli. Ind'à noi, ùn ci hè mancu un arburu è faci sempri u fretu chì si secca !

È po Zi' Natali ùn passa più. Ùn trova micca un locu da pona i nostri rigali.

A maestra leghji a littaredda ricevuta da sta mani :

Cari amichi di Corsica,

Ci faria un gran piacè di currisponda cun voi. Ci hè un ziteddu corsu in a nostra scola è ci hà parlatu di u vostru paese. Pari chì vo aveti furesti magnifici è un beddu soli. Ind'è noi, ùn ci hè mancu un arburu è faci sempri un fritu chì si sicca !

È po Zi' Natali ùn passa più. Ùn trova micca un locu pà pona i nostri rigali.



Dumande

1. Volenu currisponde cun quale i zitelli chî scrivenu ?
2. Chî li manca in u so paese ?
3. Trova un locu per pone i rigali, Zi' Natale ?
4. Chî ci hè annant'à a figura ?

Dumandi

1. Volini currisponda cun quali i ziteddi chî scrivini ?
2. Chî li manca ind'u so paesi ?
3. Trova un locu par pona i rigali, Zi' Natali ?
4. Chî ci hè nant'à a figura ?

Dumandi

1. Volini currisponda cun quali i ziteddi chî scrivini ?
2. Chî li manca in u so paesu ?
3. Trova un locu par pona i rigali, Zi' Natali ?
4. Chî ci hè annant'à a figura ?



Supranacciu (Moita Verde) - Suttanacciu (Gravona) - Suttanacciu (Rocca)

- Ci voli à aiutà li, i corci, dice a maestra, chì femu o zitè ?
- Andemu in furesta, risponde Carulina, è pigliemu parechji ghjallichì. Dumandaremu aiutu à Zi' Natale per purtà li ind'è elli.

È eccu tutta a scola di Carulina chì si ne và in furesta è dirasca cun primura parechji arburelli.

- Ci voli ad aiutà sti tintacci, dici a maestra, chì femi o zitè ?
- Andemi in furesta, rispondi Carulina, è pigliemi parechji ghjaddichi. Dumandaremi aiutu à Zi' Natali par purtà li ind'à eddi.

Ed eccu tutta a scola di Carulina chì si ni và in furesta è dirasca cun attinzioni parechji arbureddi.

- Ci voli ad aiutà sti povari, dici a maestra, chì femu o zitè ?
- Andemu in furesta, rispondi Carulina, è piddemu parichji ghjalghi. Dumandaremu aiutu à Zi' Natali par purtà li ind'è iddi.

Ed eccu tutta a scola di Carulina chì si ni và in furesta è dirasca cun attinzioni parichji arburedda.



Dumande

1. Chì dice a maestra ?
2. Induve vanu i zitelli ?
3. Chì ci facenu ?
4. Chì ci hè annant'à a figura ?

Dumandi

1. Chì dici a maestra ?
2. Induva vani i ziteddi ?
3. Chì ci facini ?
4. Chì ci hè nant'à a figura ?

Dumandi

1. Chì dici a maestra ?
2. Induva vani i ziteddi ?
3. Chì ci facini ?
4. Chì ci hè annant'à a figura ?



Supranacciu (Moita Verde) - Suttanacciu (Gravona) - Suttanacciu (Rocca)

- Alò, o Zi' Natà ? Sapite, a nostra scola hà bisognu di u vostru aiutu...
- Bona sera o Carulì, cunnoscu u vostru problema. Ùn ti ne fà, eccu ciò ch'o prupongu... Dumane, m'affaccu cù u mo trascinellu. Siate pronti, mè !

- Alò, o Zi' Natà ? Sapeti, a nostra scola hà bisognu di u vostru aiutu...
- Bona sera o Carulì, cunnoscu u vostru problema. Ùn ti ni fà, eccu ciò ch'e prupongu... Dumani, m'affaccu cù u me trascineddu. Siatu pronti, mè !

- Alò, o Zi' Natà ? Sapeti, a nuncia scola hà bisognu di u vostru aiutu...
- Bona sera o Carulì, cunnoscu u vostru problema. Ùn ti ni fà, eccu ciò ch'e prupongu... Dumani, m'affaccu cù u me trascineddu. Sichiti pronti, mè !



Dumande

1. Chjama à quale, Carulina ?
2. L'hà da purtà aiutu, Zi' Natale ?
3. Quandu affaccherà ?
4. Chì ci hè annant'à a figura ?

Dumandi

1. Chjama à quali, Carulina ?
2. L'hà da purtà aiutu, Zi' Natali ?
3. Quandu affaccarà ?
4. Chì ci hè nant'à a figura ?

Dumandi

1. Chjama à quali, Carulina ?
2. L'hà da purtà aiutu, Zi' Natali ?
3. Quandu affaccarà ?
4. Chì ci hè annant'à a figura ?



Supranacciu (Moita Verde) - Suttanacciu (Gravona) - Suttanacciu (Rocca)

A sera di u vinti quattru di dicembre, u vechju Natale ghjunghje davanti à a scola di Carulina cun dece trascinelli è sei renni da tirà li.

I zitelli è i so genitori sò tutti quì è carcanu i ghjallichì.

A sera di u vinti quattru di dicembri, u vechju Natali affacca davanti à a scola di Carulina cù deci trascineddi è sei renni da tirà li.

I ziteddi è i so ghjinitori sò tutti quì è carcani i ghjaddichi.

A sera di u vinti quattru di dicembri, u vechju Natali affacca davanti à a scola di Carulina cù deci trascinedda è sei renni da tirà li.

I ziteddi è i so ghjinitori sò tutti quì è carcani i ghjalghi.



Dumande

1. Chì ghjornu simu ?
2. Cumu vene Zi' Natale ?
3. Chì carcanu annant'à i trascinelli ?
4. Chì ci hè annant'à a figura ?

Dumandi

1. Chì ghjornu semi ?
2. Comu veni Zi' Natali ?
3. Chì carcani nant'à i trascinetti ?
4. Chì ci hè nant'à a figura ?

Dumandi

1. Chì ghjornu semu ?
2. Comu veni Zi' Natali ?
3. Chì carcani nant'à i trascinetti ?
4. Chì ci hè annant'à a figura ?



Supranacciu (Moita Verde) - Suttanacciu (Gravona) - Suttanacciu (Rocca)

- Aiò, o Carulì, colla cù mè !

A zitella ùn si face precà è posa accantu à Zi' Natali. Eccu la chì s'alluntana ... à i genitori, li scappa u pientu. Carulina, ella, hè maravigliata.

Vola altu altu ver di un'antru paese.

- Aiò, o Carulì, codda cù mecu !

A zitedda ùn si faci pricà è posa accantu à Zi' Natali. Eccu la chì s'alluntana ...à i ghjinatori, li scappa u pientu. Carulina, edda, hè maravigliata.

Vola altu altu versu un'antru paesi.

- Aiò, o Carulì, codda incù mecu !

A zitedda ùn si faci pricà è posa accantu à Zi' Natali. Eccu la chì s'alluntana ... à i ghjinatori, li scappa u pientu. Carulina, idda, hè maraviddata.

Vola altu altu versu un'antru paesu.



Dumande

1. Chì facenu i genitori ?
2. Cumu hè Carulina ?
3. Induve v`a ?
4. Chì ci hè annant`a a figura ?

Dumandi

1. Chì facini i ghjinatori ?
2. Comu hè Carulina ?
3. Induva v`a ?
4. Chì ci hè nant`a a figura ?

Dumandi

1. Chì facini i ghjinatori ?
2. Comu hè Carulina ?
3. Induva v`a ?
4. Chì ci hè annant`a a figura ?



Supranacciu (Moita Verde) - Suttanacciu (Gravona) - Suttanacciu (Rocca)

Ghjunti in u paese senza arburu, sbarcanu davanti à a scola. L'aspettanu tutti i zitelli di u rughjone, una candela in manu.

Ogni zitellu piglia un ghjallicu è u pone in terra. Zi' Natale, aiutatu da a nostra zitelluccia, mette un bellu rigalu à u pede d'ogni arburu.

Tanti surrisi, tanta gioia annantu à e facce zitelline.

Ghjunti ind'u paesi senza arburu, sbarcani davanti à a scola. L'aspettani tutti i ziteddi di u rughjoni una candela in mani.

Ogni ziteddu si piglia un ghjaddicu è u poni in tarra. Zi' Natali, aiutatu da a nostra zitidduccia, metti un beddu rigalu à u pedi d'ogni arburu.

Tanti surrisi, tanta gioia nant'à i facci zitiddini.

Ghjunti in u paesu senza arburu, sbarcani davanti à a scola. L'aspettani tutti i ziteddi di u rughjonu, una candela in manu.

Ogni ziteddu si pidda un ghjalgu è u poni in tarra. Zi' Natali, aiutatu da a noscia zitidduchja, metti un beddu rigalu à u pedi d'ugni arburu.

Tanti surrisi, tanta gioia annantu à i facci zitiddini.



Dumande

1. Chì anu in manu i zitelli ?
2. Chì ponenu in terra ?
3. Sò cuntenti i zitelli ?
4. Cumu si vede ?
5. Chì ci hè annant'à a figura ?

Dumandi

1. Chì t'ani in mani i ziteddi ?
2. Chì ponini in tarra ?
3. Sò cuntenti i ziteddi ?
4. Comu si vedi ?
5. Chì ci hè nant'à a figura ?

Dumandi

1. Chì ani in manu i ziteddi ?
2. Chì ponini in tarra ?
3. Sò cuntenti i ziteddi ?
5. Comu si vidi ?
4. Chì ci hè annant'à a figura ?



Supranacciu (Moita Verde) - Suttanacciu (Gravona) - Suttanacciu (Rocca)

Dice Carulina : - Tutti l'anni, purteremu un arburu à ogni zitellu è cusì, ci serà una furesta tutt'intornu à a vostra scola.

- È s'ella hè carica à ghirlande è bucce, porteraghju rigali magnifici, aghjusta Zi' Natali. Andemu, o Carulì, hè ora di rientre !

È eccu li chì si ripiglianu u camminu di a Corsica.

Dici Carulina : - Tutti l'anni, purtaremi un arburu à ogni ziteddu è cusì, ci sarà una furesta tutt'intornu à a vostra scola.

- È s'edda hè carica à ghirlandi è bucci, purtaraghju rigali magnifici, aghjusta Zi' Natali. Andemi, o Carulì, hè ora di rientra !

Ed ecculi chì si ripigliani u camminu di a Corsica.

Dici Carulina : - Tutti l'anni, purtaremu un arburu à ugni ziteddu è cussì, ci sarà una furesta tutt'intornu à a voscia scola.

- È s'idda hè carica à ghirlandi è bucci, purtaraghju rigala magnifici, aghjusta Zi' Natali. Andemi, o Carulì, hè ora di cunturrà !

Ed ecculi chì si ripiddani u camminu di a Corsica.



Dumande

1. Chì vole purtà Carulina à i zitelli ?
2. Perchè ?
3. Chì porterà Zi' Natale ?
4. Induve vanu tremindui ?
5. Chì ci hè annant'à a figura ?

Dumandi

1. Chì voli purtà Carulina à i ziteddi ?
2. Parchì ?
3. Chì purtarà Zi' Natali ?
4. Induva vani tutt'à dui ?
5. Chì ci hè nant'à a figura ?

Dumandi

1. Chì voli, purtà Carulina à i ziteddi ?
2. Parchì ?
3. Chì purtarà Zi' Natali ?
4. Induva vani tramindui ?
5. Chì ci hè annant'à a figura ?



Supranacciu (Moita Verde) - Suttanacciu (Gravona) - Suttanacciu (Rocca)

In casa, l'aspettanu i genitori, surridenti è fieri.

Davanti à u caminu, ci hè un ghjallicu chì spampilluleghja... è à u pede di l'arburu, un rigalu tamantu.

- A mo bissicletta ! dice Carulina

- Bon Natale, figliola cara !

In casa, l'aspettani i ghjinitori, surridenti è fieri.

Davanti à u sciaminè, ci hè un ghjaddicu chì spampigliuleghja... è à u pedi di l'arburu, un rigalu tamantu.

- A me bissicletta ! dici Carulina

- Bon Natali, figliola cara !

In casa, l'aspettani i ghjinitori, surridenti è fieri.

Davanti à u sciaminè, ci hè un ghjalggu chì spampiddulighja... è à u pedi di l'arburu, un rigalu tamantu.

- A me bissicletta ! dici Carulina

- Bon Natali, fiddola cara !



Dumande

1. Quale hè chì aspetta à Carulina ?
2. Induve hè u ghjallicu ?
3. Induve sò i rigali ?
4. Chì hè u rigalu di Carulina, una motò ?
5. Chì ci hè annant'à a figura ?

Dumandi

1. Quali hè chì aspetta à Carulina ?
2. Induva hè u ghjaddicu ?
3. Induva sò i rigali ?
4. Chì hè u rigalu di Carulina, una motò ?
5. Chì ci hè nant'à a figura ?

Dumandi

1. Quali hè chì aspetta à Carulina ?
2. Induva hè u ghjalgu ?
3. Induva sò i rigala ?
4. Chì hè u rigalu di Carulina, una motò ?
5. Chì ci hè annant'à a figura ?



Supranacciu (Moita Verde) - Suttanacciu (Gravona) - Suttanacciu (Rocca)

CD pista 2

Oghje hè ghjornu du fieru. Ci vò Carulina sola sola. In a furesta, scontra un cignale :

- O Carulì, induve vai ?
- Vò à a fieru ma mi sò persa.
- Piglia u camminu di i bachi rossi... è porta mi qualchì castagna !

CD pista 7

Oghji hè ghjornu du fieru. Ci vò Carulina sola sola. Ind'a furesta, scontra un signali :

- O Carulì, induva vai ?
- Vocu à a fieru ma mi socu persa.
- Piglia u camminu di i bachi rossi... è porta mi calchì castagna !

CD pista 12

Oghji hè ghjornu di fieru. Ci vò Carulina sola sola. In a furesta, scontra un signari :

- O Carulì, induva vai ?
- Vò à a fieru ma mi sò persa.
- Piddu un camminu di i baca russi... è porta mi calchì castagna !



Dumande

1. Quale hè sta zitella ?
2. Chì hè st'animale ?
3. Chì hà in manu Carulina ?
4. Induve sò Carulina è u cignale ?
5. Cumu si chjama u camminu ?

Dumandi

1. Quali hè sta zitedda ?
2. Chì hè st'animali ?
3. Chì t'hà in mani Carulina ?
4. Induva sò Carulina è u cignali ?
5. Comu si chjama u camminu ?

Dumandi

1. Quali hè sta zitedda ?
2. Chì hè st'animali ?
3. Chì hà in manu Carulina ?
4. Induva sò Carulina è u signari ?
5. Comu si chjama u camminu ?



Supranacciu (Moita Verde) - Suttanacciu (Gravona) - Suttanacciu (Rocca)

Camminendu, scontra una volpe :

- O Carulì, induve vai ?
- Vò à a fiera.
- Piglia un camminu di i bachi rossi... è porta mi qualchè mela !

Camminendu, scontra una volpi :

- O Carulì, induva vai ?
- Vocu à a fiera.
- Piglia un camminu di i bachi rossi... è porta mi calchè mela !

Camminendu, scontra una vulpi :

- O Carulì, induva vai ?
- Vò à a fiera.
- Pidda un camminu di i baca russi... è porta mi calchè mela !



Dumande

1. Chì hè st'animale ?
2. Chì ci hè annant'à l'arburini ?
3. Quale hè chì piglia u camminu di i bachi rossi ?
4. Chì vole a volpe ?
5. Chì n'hà da fà ?

Dumandi

1. Chì hè st'animali ?
2. Chì ci hè nant'à l'arbureddi ?
3. Quali hè chì piglia u camminu di i bachi rossi ?
4. Chì voli a vulpi ?
5. Chì n'hà da fà ?

Dumandi

1. Chì hè st'animali ?
2. Chì ci hè nant'à l'arbureddi ?
3. Quali hè chì pidda u camminu di i bachi russi ?
4. Chì voli a vulpi ?
5. Chì n'hà da fà ?



Supranacciu (Moita Verde) - Suttanacciu (Gravona) - Suttanacciu (Rocca)

Viaghjendu, Carulina coglie i bachi. A so sporta hè piena, basi trè chilò !

Viaghjendu, Carulina cogli i bachi. A so sporta hè piena, guasgiu trè chilò !

Viaghjendu, Carulina coddì i bachi. A so sporta hè piena, vasi trè chilò !



Dumande

1. Chì ci hè in a sporta ?
2. Quantu ci n'hè ?
3. Cumu hè a sporta ?
4. Di quale hè a sporta ?
5. Chì face Carulina ?

Dumandi

1. Chì ci hè ind'a sporta ?
2. Quantu ci n'hè ?
3. Comu hè a sporta ?
4. Di quali hè a sporta ?
5. Chì faci Carulina ?

Dumandi

1. Chì ci hè in a sporta ?
2. Quantu ci n'hè ?
3. Comu hè a sporta ?
4. Di quali hè a sporta ?
5. Chì faci Carulina ?



Supranacciu (Moita Verde) - Suttanacciu (Gravona) - Suttanacciu (Rocca)

Ghjunta à a fiera, a zitelluccia vede tanta è tanta ghjente ! À chì compra, à chì vende... animali, mobuli, legumi, frutti, robba purcina... si ghjoca à morra è s'impruviseghja.

Ghjunta à a fiera, a zitidduccia vedi tanta è tanta ghjenti ! À chì compra, à chì vendi... animali, mobuli, ligumi, frutti, robba purcina... si ghjoca à morra è s'impruvisighja.

Ghjunta à a fiera, a zitidduccia vidi tanta è tanta ghjenti ! À chì compra, à chì vendi... animali, mobuli, ligumi, frutti, robba purcina... si ghjoca à morra è s'impruvisighja.



Dumande

1. Induve hè ghjunta a zitella ?
2. Chì vende u mercante ?
3. Chì ci hè cum'è animali ?
4. Chì face l'omu in fondu ?
5. Chì facenu i quattru omi à manu manca ?

Dumandi

1. Induva hè ghjunta a zitedda ?
2. Chì vendi u marcanti ?
3. Chì ci hè com'è animali ?
4. Chì faci l'omu in fondu ?
5. Chì facini i quattru omi à mani manca ?

Dumandi

1. Induva hè ghjunta a zitedda ?
2. Chì vendi u marcanti ?
3. Chì ci hè com'è animali ?
4. Chì faci l'omu in fondu ?
5. Chì facini i quattru omini à manca ?



Supranacciu (Moita Verde) - Suttanacciu (Gravona) - Suttanacciu (Rocca)

S'avvicina à un bancu è dumanda :

- Chì vendi tù ?

- Vendu castagne.

- Dà mi ne una manata, eo ti dò un chilò di bachi rossi.

È u barattu si face.

S'avvicina à un bancu è dumanda :

- Chì vendi tù ?

- Vendu castagni.

- Dà mi ni una manata, eu ti docu un chilò di bachi rossi.

È u barattu si faci.

S'avvicina à un bancu è dumanda :

- Chì vendi tù ?

- Vendu castagni.

- Dà mi ni una manata, eiu ti dò un chilò di baca russi.

È u barattu si faci.



Dumande

1. Chì face Carulina cù i so bachi ?
2. Chì vende u mercante ?
3. Chì ci hè annant'à u bancu ?
4. Sacchetti di farina, quantu ci n'hè ?
5. Chì dà u mercante à a zitella ?

Dumandi

1. Chì faci Carulina cù i so bachi ?
2. Chì vendi u marcanti ?
3. Chì ci hè nant'à u bancu ?
4. Sacchetti di farina, quantu ci n'hè ?
5. Chì dà u marcanti à a zitedda ?

Dumandi

1. Chì faci Carulina cù i so baca ?
2. Chì vendi u marcanti ?
3. Chì ci hè annant'à u bancu ?
4. Sacchetti di farina, quantu ci n'hè ?
5. Chì dà u marcanti à a zitedda ?



Supranacciu (Moita Verde) - Suttanacciu (Gravona) - Suttanacciu (Rocca)

S'avvicina à un antru bancu è dumanda :

- È tù, chì vendi ?

- Vendu mele rosse, verde è gialle.

- Dà mi ne quattru o cinque, eo ti dò un chilò di bachi rossi.

U barattu si face à son di viulinu è di ghitarra.

S'avvicina à un antru bancu è dumanda :

- È tù, chì vendi ?

- Vendu meli rossi, verdi è ghjaddi.

- Dà mi ni quattru o cinqui, eu ti docu un chilò di bachi rossi.

U barattu si faci à son di viulinu è di ghitarra.

S'avvicina à un antru bancu è dumanda :

- È tù, chì vendi ?

- Vendu meli russi, verdi è giaddi.

- Dà mi ni quattru o cinqui, eiu ti dò un chilò di baca russi.

U barattu si faci à son di viulinu è di ghitarra.



Dumande

1. Chì face Carulina cù i so bachi ?
2. Chì vende u mercante ?
3. Chì ci hè annant'à u bancu ?
4. Razze di mele, quantu ci n'hè ?
5. Chì dà u mercante à a zitella ?

Dumandi

1. Chì faci Carulina cù i so bachi ?
2. Chì vendi u marcanti ?
3. Chì ci hè nant'à u bancu ?
4. Razzi di meli, quantu ci n'hè ?
5. Chì dà u marcanti à a zitedda ?

Dumandi

1. Chì faci Carulina cù i so baca ?
2. Chì vendi u marcanti ?
3. Chì ci hè annant'à u bancu ?
4. Razzi di meli, quantu ci n'hè ?
5. Chì dà u marcanti à a zitedda ?



Supranacciu (Moita Verde) - Suttanacciu (Gravona) - Suttanacciu (Rocca)

Ma hè ora di vultà è Carulina ùn trova u so camminu chì bachi, ùn ci n'hè più !
Sottu à i castagni, vede un bellu focu è sente un sunadore chì face ballà a ghjente.

Ma hè ora di vultà è Carulina ùn trova u so camminu chì bachi, ùn ci n'hè più !
Sottu à i castagni, vedi un beddu focu è senti un sunadori chì faci baddà a ghjenti.

Ma hè ora di vultà è Carulina ùn trova u so camminu chì baca, ùn ci n'hè più !
Suttu à i castagni, vedi un beddu focu è senti un sunadori chì faci baddà la ghjenti.



Dumande

1. Induve hè Carulina ?
2. Chì cerca ?
3. Cumu hè a sporta ?
4. Chì ci hè nentru ?
5. Chì sente a zitella, chì vede ?

Dumandi

1. Chì faci Carulina cù i so bachi ?
2. Chì cerca ?
3. Comu hè a sporta ?
4. Chì ci hè indrentu ?
5. Chì senti a zitedda, chì vedi ?

Dumandi

1. Chì faci Carulina cù i so baca ?
2. Chì circa ?
3. Comu hè a sporta ?
4. Chì ci hè indrintu ?
5. Chì senti a zitedda, chì vidi ?



Supranacciu (Moita Verde) - Suttanacciu (Gravona) - Suttanacciu (Rocca)

Dice u sunadore :

- Ma sù Carulina ! Chì cerchi à st'ora quì ?
- Cercu a mo casa.
- Seguita u camminu di u sole rossu, ma subbitu chì a notte fala prestu !

Dici u sunadori :

- Ma sè Carulina ! Chì cerchi à st'ora quì ?
- Cercu a me casa.
- Suvita u camminu di u soli rossu, ma subbitu chì a notti fala prestu !

Dici u sunadori :

- Ma sè Carulina ! Chì circhi à st'ora quì ?
- Circu a me casa.
- Suvita u camminu di u soli russu, ma subbitu chì a notti fala prestu !



Dumande

1. Perchè ùn trova più u camminu Carulina ?
2. Chì cerca ?
3. Quale hè chì l'insegna u camminu novu ?
4. Cumu si chjama stu camminu ?
5. Perchè li tocca à spiccià si ?

Dumandi

1. Parchì ùn trova più u camminu Carulina ?
2. Chì cerca ?
3. Quali hè chì l'insegna u camminu novu ?
4. Comu si chjama stu camminu ?
5. Parchì li tocca à spiccià si ?

Dumandi

1. Parchì ùn trova più u camminu Carulina ?
2. Chì cerca ?
3. Quali hè chì l'insegna u camminu novu ?
4. Comu si chjama stu camminu ?
5. Parchì li tocca à spiccià si ?



Supranacciu (Moita Verde) - Suttanacciu (Gravona) - Suttanacciu (Rocca)

Seguitendu u camminu di u sole rossu chì si piatta daretu à a serra, a zitelluccia ritrova a volpe è li dà e so mele. Ci hè ancu u cignale, è li dà e so castagne.

Carulina si manghja i bachi chì fermanu.

Suvitendu u camminu di u soli rossu chì si piatta daretu à a sarra, a zitidduccia ritrova a vulpi è li dà i so meli. Ci hè ancu u cignali, è li dà i so castagni.

Carulina si magna i bachi chì fermani.

Suvitendu u camminu di u soli russu chì si piatta daretu à a sarra, a zitidduchja ritrova a vulpi è li dà i so meli. Ci hè ancu u signari è li dà i so castagni.

Carulina si manghja i baca chì fermani.



Dumande

1. Di quale sò e castagne ?
2. Di quale sò e mele ?
3. Quale hè chì manghja i bachi ?
4. U pranzu hè di ghjornu o di notte ?
5. Induve hè u sole ?

Dumandi

1. Di quali sò i castagni ?
2. Di quali sò i meli ?
3. Quali hè chì magna i bachi ?
4. U pranzu hè di ghjornu o di notti ?
5. Induva hè u soli ?

Dumandi

1. Di quali sò i castagni ?
2. Di quali sò i meli ?
3. Quali hè chì manghja i baca ?
4. U pranzu hè di ghjornu o di notti ?
5. Induva hè u soli ?



Supranacciu (Moita Verde) - Suttanacciu (Gravona) - Suttanacciu (Rocca)

Dopu à stu pranzu, Carulina dice :

- Aghju seguitatu u sole rossu ma avà hè smaritu daretu à i monti. Cumu aghju da fà ?
- Colla nantu à u me spinu chì s'è stanca, prupone u cignale.
- Vi facciu a guida, dice a volpe.

È hè cusì chì a zitelluccia rientre in casa soia.

Dopu à stu pranzu, Carulina dici :

- Aghju suvitatu u soli rossu ma avà hè sparitu daretu à i monti. Comu aghju da fà ?
- Codda nantu à u me spinu chì s'è stanca, pruponi u cignali.
- Vi facciu a guida, dici a volpi.

Ed hè cusì chì a zitidduccia rientri in casa soia.

Dopu stu pranzu, Carulina dici :

- Aghju suvitatu u soli russu ma avà hè sparitu daretu à i monta. Comu aghju da fà ?
- Codda nantu à u me spinu chì s'è stanca, pruponi u signari.
- Vi facciu a guida, dici a vulpi.

Ed hè cussì chì a zitidduchja rientri in casa soia.



Dumande

1. Cumu rientre in casa Carulina ?
2. Quale li face a guida ?
3. Cumu hè a so sporta avà ?
4. L'avarebbe trovata sola u camminu di a casa ?
5. Quale ci serà in casa ?

Dumandi

1. Comu rientri in casa Carulina ?
2. Quali li faci a guida ?
3. Comu hè a so sporta avà ?
4. L'avaria trova sola u camminu di a casa ?
5. Quali ci sarà in casa ?

Dumandi

1. Comu rientri in casa Carulina ?
2. Quali li faci a guida ?
3. Comu hè a so sporta avà ?
4. L'avaria trova sola u camminu di a casa ?
5. Quali ci sarà in casa ?



Supranacciu (Moita Verde) - Suttanacciu (Gravona) - Suttanacciu (Rocca)

CD pista 3

Carulina, chì spassighjehja per ste machje, scontra un persunagiu stranu assai.

- Cumu ti chjami ? li dumanda a zitella.
- Sò Pirula, tutta fatta di canna. Voli sente u mo sonu ?
- Iè, dice Carulina, fà mi sente a to voce chì ùn la cunnoscu.
- È Pirula mette à sunà.
- Chì bella musica, si sente ancu u ventu quand'è tù canti.
- Va' un pocu più luntanu, dice u strumentu, è senterai a mo amica...

CD pista 8

Carulina, chì spassieghja par sti machji, scontra un parsunaghju stranu assai.

- Comu ti chjami ? li dumanda a zitedda.
- Socu Pirula, tutta fatta di canna. Voli senta u me sonu ?
- Iè, dici Carulina, fà mi senta a to voci chì ùn la cunnoscu.
- È Pirula metti à sunà.
- Chì bedda musica, si senti ancu u ventu quandu tù canti.
- Va' un pocu più luntanu, dici u strumentu, è sintarè a me amica...

CD pista 13

Carulina, chì spassighja par sti machji, scontra un parsunaghju stranu assai.

- Comu ti chjami ? li dumanda a zitedda.
- Sò Pirula, tutta fatta di canna. Voli senta u me sonu ?
- Iè, dici Carulina, fà mi senta a to voci chì ùn la cunnoscu.
- È Pirula metti à sunà.
- Chì bedda musica, si senti ancu u ventu quand'è tù canti.
- Va' un po' più luntanu, dici u strumentu, è sintarè a me amica...



Dumande

1. Induve face a so spassighjata Carulina ?
2. Cumu si chjama u persunagiu scuntratu ?
3. Di chì hè fattu ?
4. Chì si sente quand'ellu mette à sonà ?
5. Quale serà u prossimu persunagiu ?

Dumandi

1. Induva faci a so spassighjata Carulina ?
2. Comu si chjama u parsunaghju scontru ?
3. Di chì hè fattu ?
4. Chì si senti quand'eddu metti à sunà ?
5. Quali sarà u prussimu parsunaghju ?

Dumandi

1. Induva faci a so spassighjata Carulina ?
2. Comu si chjama u parsunaghju scontru ?
3. Di chì hè fattu ?
4. Chì si senti quand'eddu metti à sunà ?
5. Quali sarà u prussimu parsunaghju ?



Supranacciu (Moita Verde) - Suttanacciu (Gravona) - Suttanacciu (Rocca)

- Bonghjornu, quale s'è t'ù ? dice Carulina.
- Sò Pifana, fatta d'una corna capruna.
- Si sente, risponde a zitellucia, puzzu a capra !
- Hè vera, ma a mo voce hè acuta è stridente. Stà à sente !
- È Pifana sona un bellu versu ch'è incanta ancu l'acelli.
- Vai à vede qu'è vicinu è senterai a mo amica, dice a corna, ma attenti à e to orechje !

- Bonghjornu, quali s'è t'ù ? dici Carulina.
- Socu Pifana, fatta d'una corra capruna.
- Si senti, rispondi a zitidducia, puzzu a capra !
- Hè vera, ma a me voci hè acuta è stridentu. Stà à senta !
- È Pifana sona un beddu versu ch'è incanta ancu l'aceddi.
- Va' à veda qu'è vicinu è sintarè a me amica, dici a corra, ma attenti à i to arechji !

- Bonghjornu, quali s'è t'ù ? dici Carulina.
- Sò Pifana, fatta d'un corru caprunu.
- Si senti, rispondi a zitidduchia, puzzu a capra !
- Hè vera, ma a me voci hè acuta è stridentu. Stà à senta !
- È Pifana sona un beddu versu ch'è incanta ancu l'aceddi.
- Va' à veda qu'è vicinu è sintarè a me amica, dici u corru, ma attenti à i to arichji !



Dumande

1. Di chì hè fatta Pifana ?
2. Chì hè u so difettu ?
3. Cumu hè a so voce ?
4. Li piace sta musica à l'acelli ?
5. Chì vedi annant'à a figura ?

Dumandi

1. Di chì hè fatta Pifana ?
2. Chì hè u so difettu ?
3. Comu hè a so voci ?
4. Li piaci sta musica à l'aceddi ?
5. Chì vedi nant'à a figura ?

Dumandi

1. Di chì hè fatta Pifana ?
2. Chì hè u so difettu ?
3. Comu hè a so voci ?
4. Li piaci sta musica à l'aceddi ?
5. Chì vidi nant'à a figura ?



Supranacciu (Moita Verde) - Suttanacciu (Gravona) - Suttanacciu (Rocca)

Carulina si tappa l'orechje cù e dite è avanza.

Di colpu, si sente un rimore terribule. Cialamella hà messu à sonà !

- Pianta, pianta, dice a poverella, soni troppu forte !

- A sò, si lagna u strumentu, hè per via di a mo zampogna è di a mo campana. Feghja !

Cialamella li mostra a so zampogna (un pezzatellu di cannuccia sfittatu chì tremuleghja cù u soffiu) è a so campana (una bocca smisurata).

- Ùn parlà più, dumanda a nostra amicuccia, vò à circà da per mè u prossimu persunagiu.

Carulina si tappa l'arechji cù i diti è avanza.

Di colpu, si senti un trostu tarribuli. Cialamedda hà missu à sunà !

- Pianta, pianta, dici a puvareda, soni troppu forti !

- A socu, si lagna u strumentu, hè par via di a me zampogna è di a me campana. Fighjula !

Cialamedda li mostra a so zampogna (un pizzateddu di cannuccia sfittatu chì trimuleghja cù u soffiu) è a so campana (una bocca smisurata).

- Ùn parlà più, dumanda a nostra amicuccia, vocu à circà da par mè u prussimu parsunaghju.

Carulina si tappa l'arichji incù i diti è avanza.

Di colpu, si senti un trostu tarribuli. Cialamedda hà missu à sunà !

- Pianta, pianta, dici a puvareda, soni troppu forti !

- A sò, si lagna u strumentu, hè par via di a me zampugna è di a me campana. Fighjula !

Cialamedda li mostra a so zampugna (un pizzateddu di cannuchja sfittatu chì trimulighja cù u soffiu) è a so campana (una bocca smisurata).

- Ùn parlà più, dumanda a nuncia amicuchja, vocu à circà da par mè u prussimu parsunaghju.



Dumande

1. Chì face Carulina ?
2. Quale hè chì face u rimore cusì ?
3. Cumu sona u strumentu ?
4. Chì hè a zampogna ?
5. Chì hè a campana ?

Dumandi

1. Chì faci Carulina ?
2. Quali hè chì faci u trostu cusì ?
3. Comu sona u strumentu ?
4. Chì hè a zampogna ?
5. Chì hè a campana ?

Dumandi

1. Chì faci Carulina ?
2. Quali hè chì faci u trostu cusì ?
3. Comu sona u strumentu ?
4. Chì hè a zampogna ?
5. Chì hè a campana ?



Supranacciu (Moita Verde) - Suttanacciu (Gravona) - Suttanacciu (Rocca)

Ma quellu chì vene face rimore ancu di più.

- Basta, o corcia di mè ! Cumu ti chjami tù, Scandalò ?
- Innò, mi chjamu Ratachjò. Ind'i tempi, i zitelli m'adopranu per caccia da u paese tutte l'anime gattive, nanzu à e feste di a Pasqua.
- Allora ùn sonà, risponde Carulina, chì u ghjornu di Pasqua hè bellu passatu.

Ma quiddu chì veni faci rimori ancu di più.

- Basta, o tinta di mè ! Comu ti chjami tù, Scandalò ?
- Innò, mi chjamu Ratachjò. Ind'i tempi, i ziteddi m'adupravani par caccia da u paesi tutti l'anime gattivi, nanzu à i festi di a Pasqua.
- Allora ùn sunà, rispondi Carulina, chì u ghjornu di Pasqua hè beddu passatu.

Ma quiddu chì veni faci rumori ancu di più.

- Basta, o tinta di mè ! Comu ti chjami tù, Scandalò ?
- Innò, mi chjamu Ratachjò. In i tempa, i ziteddi m'adupravani par caccia da u paese tutti l'anime gattivi, nanzu à i festi di a Pasqua.
- Allora ùn sunà, rispondi Carulina, chì u ghjornu di Pasqua hè beddu passatu.



Dumande

1. Cumu si chjama u strumentu ?
2. Face un sonu forte o micca ?
3. Cumu u chjama Carulina ?
4. Di chè hè fattu u strumentu ?
5. Chì vedi annant'à a figura ?

Dumandi

1. Comu si chjama u strumentu ?
2. Faci un sonu forti o micca ?
3. Comu u chjama Carulina ?
4. Di chì hè fattu u strumentu ?
5. Chì vedi nant'à a figura ?

Dumandi

1. Comu si chjama u strumentu ?
2. Faci un sonu forti o micca ?
3. Comu u chjama Carulina ?
4. Di chì hè fattu u strumentu ?
5. Chì vidi annant'à a figura ?



Supranacciu (Moita Verde) - Suttanacciu (Gravona) - Suttanacciu (Rocca)

Luntanu luntanu, si sente cum'è un pezzatellu di ferru chì risona.

- Clin, clan, clun, Clin, clan, clun...

- À tè, ti connoscu, sì a mo riverbula. Veni !

Carulina a si piglia è a face cantà strada facendu.

Luntanu luntanu, si senti com'è un pizzateddu di farru chì risona.

- Clin, clan, clun, Clin, clan, clun...

- À tè, ti cunnoscu, sè a me riverbula. Veni ghjà !

Carulina a si piglia è a faci cantà strada facendu.

Luntanu luntanu, si senti com'è un pizzateddu di farru chì risona.

- Clin, clan, clun, Clin, clan, clun...

- À tè, ti cunnoscu, sè a me rivarbara. Veni ghjà !

Carulina a si pidda è a faci cantà strada facendu.



Dumande

1. Chì hè chì risona luntanu luntanu ?
2. Cumu canta u strumentu d'avà ?
3. U cunnosce stu strumentu Carulina ?
4. Di chè hè fattu ?
5. Chì face a zitella ?

Dumandi

1. Chì hè chì risona luntanu luntanu ?
2. Comu canta u strumentu d'avà ?
3. U cunnosci stu strumentu Carulina ?
4. Di chì hè fattu ?
5. Chì faci a zitedda ?

Dumandi

1. Chì hè chì risona luntanu luntanu ?
2. Comu canta u strumentu d'avalì ?
3. U cunnosci stu strumentu Carulina ?
4. Di chì hè fattu ?
5. Chì faci a zitedda ?



Supranacciu (Moita Verde) - Suttanacciu (Gravona) - Suttanacciu (Rocca)

Ma da induve venerà sta musica ?

A chjucarella lascia a riverbula è cerca. Daretu à un buschettu, viulinu sona solu solu, tristu tristu.

- Bonghjornu o Viulì, chì faci cusì sulettu ?
- Songu un valsu, ma ghjente chì balla ùn ci n'hè più !
- Balleraghju eo, ma quale hè chì hà da ballà cù mè ?
- Eo, dice u vechju Castagnu.

Eccu li tremindui chì giranu à più pudè. Viulinu si ralegra è sona un valsu infuriatu.

Ma da induva vinarà sta musica ?

A chjucaredda lascia a riverbula è cerca. Daretu à un buschettu, viulinu sona solu solu, tristu tristu.

- Bonghjornu o Viulì, chì faci cusì sulettu ?
- Songu un valsu, ma ghjenti chì badda ùn ci n'hè più !
- Baddaraghju eu, ma quali hè chì hà da baddà cù mecu ?
- Eu, dici u vechju Castagnu.

Eccu li tramindui chì ghjirani à più pudè. Viulinu si ralegra è sona un valsu infuriatu.

Ma da induva vinarà sta musica ?

A chjucaredda laca a rivarbara è circa. Daretu à un buschettu, viulinu sona solu solu, tristu tristu.

- Bonghjornu o Viulì, chì faci cusì sulettu ?
- Songu un valsu, ma ghjenti chì badda ùn ci n'hè più !
- Baddaraghju eiu, ma quali hè chì hà da baddà incù mecu ?
- Eiu, dici u vechju Castagnu.

Eccu li tramindui chì ghjirani à più pudè. Viulinu si ralegra è sona un valsu infuriatu.



Dumande

1. Chì face Viulinu ?
2. Induve hè ?
3. Cumu hè u strumentu ?
4. Chì sona ?
5. Quale hè chì vole ballà cù a zitella ?

Dumandi

1. Chì faci Viulinu ?
2. Induva hè ?
3. Comu hè u strumentu ?
4. Chì sona ?
5. Quali hè chì voli baddà cù a zitedda ?

Dumandi

1. Chì faci Viulinu ?
2. Induva hè ?
3. Comu hè u strumentu ?
4. Chì sona ?
5. Quali hè chì voli baddà cù a zitedda ?



Supranacciu (Moita Verde) - Suttanacciu (Gravona) - Suttanacciu (Rocca)

Tandu affacca Cetera cù a so penna.

- Vi possu accumpagnà cù e mo sedeci corde ?

- Ghjoca puru ! dice Viulinu.

È a musica diventa magia. Pare una chjama à tutta a natura da festighjà a vita.

Tutti l'arburi mettenu à valsà.

Tandu affacca Cetara cù a so penna.

- Vi possu accumpagnà cù i me sedici cordi ?

- Ghjoca puri ! dici Viulinu.

È a musica diventa magia. Pari una chjama à tutta a natura da fistighjà a vita.

Tutti l'arburi mettini à valsà.

Tandu affacca Citara cù a so pinna.

- Vi possu accumpagnà cù i me sedici cordi ?

- Ghjoca puri ! dici Viulinu.

È a musica diventa magia. Pari una chjama à tutta a natura da fistighjà a vita.

Tutti l'arburi mettini à valsà.



Dumande

1. Quale hè chì s'affacca ?
2. Quantu hà corde u strumentu ?
3. Chì diventa a musica ?
4. Quale hè chì balla ?
5. Chì vedi annant'à a figura ?

Dumandi

1. Quale hè chì s'affacca ?
2. Quantu t'hà cordi u strumentu ?
3. Chì diventa a musica ?
4. Quali hè chì badda ?
5. Chì vedi nant'à a figura ?

Dumandi

1. Quale hè chì s'affacca ?
2. Quantu t'hà cordi u strumentu ?
3. Chì diventa a musica ?
4. Quali hè chì badda ?
5. Chì vidi annant'à a figura ?



Supranacciu (Moita Verde) - Suttanacciu (Gravona) - Suttanacciu (Rocca)

À pocu à pocu s'aduniscenu tutti l'amichi : Pirula, Pifana è Cialamella soffianu à sfiatera, Ratachjò è Riverbula pichjanu senza fine, Viulinu è Cetera sonanu d'accunsentu.

- Sin'à ghjornu ! strida Carulina.

À pocu à pocu s'aduniscini tutti l'amichi : Pirula, Pifana è Cialamedda soffiani à sfiatera, Ratachjò è Riverbula pichjani senza fini, Viulinu è Cetara sonani d'accunsentu.

- Sin'à ghjornu ! briona Carulina.

À pocu à pocu s'aduniscini tutti l'amichi : Pirula, Pifana è Cialamedda soffiani à sfiatera, Ratachjò è Rivarbara pichjani senza fini, Viulinu è Citara sonani d'accunsentu.

- Sin'à ghjornu ! briona Carulina.



Dumande

1. Quantu ci hè strumenti à sonà avà ?
2. Quale hè chì soffia ?
3. Quale hè chì pichja ?
4. Quale hè chì sona cun corde ?
5. Chì mughja Carulina ?

Dumandi

1. Quantu ci hè strumenti à sunà avà ?
2. Quali hè chì soffia ?
3. Quali hè chì pichja ?
4. Quali hè chì sona cun cordi ?
5. Chì briona Carulina ?

Dumandi

1. Quantu ci hè strumenti à sunà avali ?
2. Quali hè chì soffia ?
3. Quali hè chì pichja ?
4. Quali hè chì sona cun cordi ?
5. Chì briona Carulina ?



Supranacciu (Moita Verde) - Suttanacciu (Gravona) - Suttanacciu (Rocca)

Ma e cose bone anu sempre una fine. U tonu si face sente in a furesta.

- Ùn hè u tonu, dice Cialamella, hè u mo amicu Culombu !

O chì sonu putente ! Ribomba da una muntagna à l'altra.

- Salute, o amichi, cumu andemu ?

- Và bè, risponde a zitella. Ma dì mi appena, quale hè chì t'hà fattu à tè ?

- A natura m'hà fattu, dice Culombu ? Sò un cornu marinu. Cù mè, i paisani si pudianu chjamà da un paese à l'altru. À l'epica, teleffonu ùn ci n'era.

Stà à sente : UUUUUUUUUUUUUUUUUUU !

Di paura, Carulina casca è...

Ma i cosi boni t'ani sempri una fini. U tonu si faci senta ind'a furesta.

- Ùn hè u tonu, dici Cialamedda, hè u me amicu Culombu !

O chì sonu putentu. Ribomba da una muntagna à l'altra.

- Salutu, o amichi, comu andemi ?

- Và bè, rispondi a zitedda. Ma dì mi appena, quali hè chì t'hà fattu à tè ?

- A natura m'hà fattu, dici Culombu ? Socu un corru marinu. Cù mecu, i paisani si pudiani chjamà da un paesi à l'altru. À l'epica, tileffunu ùn ci n'era.

Stà à senta : UUUUUUUUUUUUUUUUUUU !

Di paura, Carulina casca è...

Ma i cosi boni t'ani sempri una fini. U tonu si faci senta in a furesta.

- Ùn hè u tonu, dici Cialamedda, hè u me amicu Culombu !

O chì sonu putentu. Ribomba da una muntagna à l'altra.

- Salutu, o amichi, comu andemu ?

- Và bè, rispondi a zitedda. Ma dì mi appena, quali hè chì t'hà fattu à tè ?

- A natura m'hà fattu, dici Culombu ? Sò un corru marinu. Cù mecu, i paisani si pudiani chjamà da un paesu à l'altru. À l'epica, tileffunu ùn ci n'era.

Stà à senta : UUUUUUUUUUUUUUUUUUU !

Di paura, Carulina casca è...



Dumande

1. Sarà u tonu chì si face sente ?
2. Quale sarà ?
3. Quale l'hà fattu à Culombu ?
4. Di quale hè l'amicu ?
5. Chì vedi annant'à a figura ?

Dumandi

1. Sarà u tonu chì si faci senta ?
2. Quali sarà ?
3. Quali l'hà fattu à Culombu ?
4. Di quali hè l'amicu ?
5. Chì vedi nant'à a figura ?

Dumandi

1. Sarà u tonu chì si faci senta ?
2. Quali sarà ?
3. Quali l'hà fattu à Culombu ?
4. Di quali hè l'amicu ?
5. Chì vidi nant'à a figura ?



Supranacciu (Moita Verde) - Suttanacciu (Gravona) - Suttanacciu (Rocca)

Chì suspresa ! Si ritrova à u pede di u lettu. Tutti l'amichi, sò smariti.

- Chì bellu sonniu, pensa Carulina, paria verità !

Piatti in a stanza, ridenu i strumenti.

À vede ci, o Carulì, è bona ghjurnata à a scola.

Chì suspresa ! Si ritrova à u pedi di u lettu. Tutti l'amichi, sò spariti.

- Chì beddu sonniu, pensa Carulina, paria virità !

Piatti ind'a camara, ridini i strumenti.

À veda ci, o Carulì, è bona ghjurnata à a scola.

Chì surpresa ! Si ritrova à u pedi di u lettu. Tutti l'amichi, sò spariti.

- Chì beddu sonniu, pensa Carulina, paria virità !

Piatti in a camara, ridini i strumenti.

À veda ci, o Carulì, è bona ghjurnata à a scola.



Dumande

1. Chì l'accade à Carulina ?
2. Era un sonniu o micca ?
3. Perchè ?
4. Quale ci hè sott'à u lettu ?
5. Chì vedi annant'à a figura ?

Dumandi

1. Chì l'accadi à Carulina ?
2. Era un sonniu o micca ?
3. Parchì ?
4. Quali ci hè sott'à u lettu ?
5. Chì vedi nant'à a figura ?

Dumandi

1. Chì l'accadi à Carulina ?
2. Era un sonniu o micca ?
3. Parchì ?
4. Quali ci hè sott'à u lettu ?
5. Chì vidi annant'à a figura ?



Supranacciu (Moita Verde) - Suttanacciu (Gravona) - Suttanacciu (Rocca)

CD pista 4

Una sera di u mese di lugliu, Carulina ùn hà tanta fame. Face un caldu chì si more. Compia a cena, si lascia un pezzone di pane annant'à u tavulinu po s'appronta à ghjettà lu.

- Pane ùn si ne ghjetta, dice u babbu.
- È perchè, o Bà ? Ùn aghju più fame !
- À viderai dumaitina, à bon'ora !

CD pista 9

Una sera di u mesi di lugliu, Carulina ùn hà tanta fami. Faci un caldu chì si mori. Compia a cena, si lascia un pizzoni di pani annant'à a tola po s'appronta à ghjittà lu.

- Pani ùn si ni ghjetta, dici u babbu.
- È parchì, o Bà ? Ùn aghju più fami !
- À vidarè dumani da mani, à bon'ora !

CD pista 14

Una sera di u mesi di luddu, Carulina ùn hà tanta fami. Faci un caldu chì si mori. Compia a cena, si laca un pizzonu di pani annant'à a tola è po s'appronta à ghjittà lu.

- Pani ùn si ni ghjetta, dici u babbu.
- È parchì, o Bà ? Ùn aghju più fami !
- À vidarè dumani matina, à bon'ora !



Dumande

1. Chì vole ghjettà Carulina ?
2. Chì li dice u babbu ?
3. Hà sempre a fame a zitella ?
4. Chì li risponde u babbu ?
5. Chì vedi annant'à a figura ?

Dumandi

1. Chì voli ghjittà Carulina ?
2. Chì li dici u babbu ?
3. T'hà sempri a fami a zitedda ?
4. Chì li rispondi u babbu ?
5. Chì vedi nant'à a figura ?

Dumandi

1. Chì voli ghjittà Carulina ?
2. Chì li dici u babbu ?
3. Hà sempri a fami a zitedda ?
4. Chì li rispondi u babbu ?
5. Chì vedi annant'à a figura ?



Supranacciu (Moita Verde) - Suttanacciu (Gravona) - Suttanacciu (Rocca)

U lindumane, versu e sei ore, u babbu disceta a figliola è si ne vanu tremindui annant'à una culletta chjamata "L'Aghja Maiò"

Dui paisani sò à mezu à un locu tondu tondu, circondatu da petre ficcate in terra.

- Ste petre sò "i baroni" è nentru hè "l'aghja".
- Chì facenu Marcu è Antone ? dumanda a zitella.
- Approntanu l'aghja pè a tribbiera. Sparghjenu un mischju di muglia vaccina chì ferà cum'è un cimentu cù a terra.
- È chì hè a tribbiera, o Bà ?
- Quessa, a viderai da per tè, o chjù !

U lindumani, versu i sei ori, u babbu sveglia a figliola è si ni vani tutt'à dui annant'à una cuddetta chjamata "L'Aghja Maiò".

Dui paisani sò à mezu à un locu tondu tondu, circondatu da petri ficcati in tarra.

- Sti petri sò "i baroni" è l'indrentu hè "l'aghja".
- Chì facini Marcu è Antoni ? dumanda a zitedda.
- Approntani l'aghja pà a tribbiera. Sparghjini un mischju di mughja vaccina chì farà com'è un cimentu cù a tarra.
- È chì hè a tribbiera, o Bà ?
- Quista, a vidarè da par tè, o chjù !

U lindumani, versu i sei ori, u babbu scita a fiddola è si ni vani tramindui annant'à una cuddetta chjamata "L'Arghja Maiori ».

Dui paisani sò à mezu à un locu tundu tundu, circondatu da petri ficcati in tarra.

- Sti petri sò "i baroni" è l'indrintu hè "l'arghja".
- Chì facini Marcu è Antonu ? dumanda a zitedda.
- Approntani l'arghja pà a tribbiera. Sparghjini un mischju di mudda vaccina chì farà com'è un cimentu cù a tarra.
- È chì hè a tribbiera, o Bà ?
- Quista, a vidarè da par tè, o chjù !



Dumande

1. À chî ora si pesanu babbu è figliola ?
2. Quale ci hê annant'à L'Aghja Maiò ?
3. Cumu si chjamanu e petre ficcate in terra ?
4. Cumu si chjamanu i dui paisani chî travaglianu ?
5. Chî vedi annant'à a figura ?

Dumandi

1. À chî ora si pesani babbu è figliola ?
2. Quali ci hê nant'à L'Aghja Maiò ?
3. Comu si chjamani i petri ficcati in tarra ?
4. Comu si chjamani i dui paisani chî travagliani ?
5. Chî vedi nant'à a figura ?

Dumandi

1. À chî ora si pesani babbu è fiddola ?
2. Quali ci hê annant'à L'Arghja Maiori ?
3. Comu si chjamani i petri ficcati in tarra ?
4. Comu si chjamani i dui paisani chî travaddani ?
5. Chî vidi annant'à a figura ?



Supranacciu (Moita Verde) - Suttanacciu (Gravona) - Suttanacciu (Rocca)

Eccu u sicondu ghjornu chì Saveriu, u babbu, vene à circa à Carulina à u pisà di u sole. A corcia esce da u lettu tutta insunnulita.

- Ch'avimu da fà sta mane ? dice a figliola.

- Hè tempu di sighera, vai è piglia un falcinu in carciula cumanda u babbu.

Dopu à una piccula attippata, ghjunghjenu tutt'è dui à u pede di a muntagna.

Annant'à e ripe, travaglianu i paisani. Taglianu u granu maturu è ne facenu mannelli. Carulina si campa saltendu e macere.

- Fà la finita, dice u babbu, è veni à taglià cù noi !

Cusì cumencia una ghjurnata dura. I zitelli è e donne coglienu è portanu i mannelli po carcanu i trazzoni, portati da i sumeri ; l'altri seganu senza fine.

Eccu u sicondu ghjornu chì Saveriu, u babbu, veni à circa à Carulina à u pisà di u soli. A tinta esci da u lettu tutta insunnulita.

- Ch'emi da fà sta mani ? dici a figliola.

- Hè tempu di sighera, v'è piglia un falcinu in carciara, cumanda u babbu.

Dopu à una piccula attippata, ghjugnini tutt'è dui à u pedi di a muntagna.

Annant'à ripi, travagliani i paisani. Tagliani u granu maturu è ni facini manneddi. Carulina si campa saltendu i maceri.

- Fà la finita, dici u babbu, è veni à taglià cù noi !

Cusì cumencia una ghjurnata dura. I ziteddi è i donni coglini è portani i manneddi po carcani i carrozzi, purtati da i sameri ; l'altri segani senza fini.

Eccu u sicondu ghjornu chì Saveriu, u babbu, veni à circa Carulina à u pisà di u soli. A tinta esci da u lettu tutta insunnulita.

- Ch'emu da fà sta mani ? dici a fiddola.

- Hè tempu di sighera, v'è pidda un falcinu in carciara, cumanda u babbu.

Dopu à una piccula attippata, ghjunghjini tutt'è dui à u pedi di a muntagna.

Annant'à ripi, travaddani i paisani. Taddani u granu maturu è ni facini manneddi. Carulina si campa saltendu i maceri.

- Fà la finita, dici u babbu, è veni à taddà cù noscu !

Cusì cumencia una ghjurnata dura. I ziteddi è i donni coddini è portani i manneddi po carcani i carrozzi, purtati da l'asini ; l'altri segani senza fini.



Dumande

1. Cumu si chjama u travagliu di u ghjornu ?
2. Chì hà da circa in carciula Carulina ?
3. Chì seganu ?
4. Perchè strida u babbu ?
5. Chì vedi annant'à a figura ?

Dumandi

1. Comu si chjama u travagliu di u ghjornu ?
2. Ch'hà da circa in carciara Carulina ?
3. Chì segani ?
4. Parchì mughja u babbu ?
5. Chì vedi nant'à a figura ?

Dumandi

1. Comu si chjama u travaddu di u ghjornu ?
2. Ch'hà da circa in carciara Carulina ?
3. Chì segani ?
4. Parchì briona u babbu ?
5. Chì vidi annant'à a figura ?



Supranacciu (Moita Verde) - Suttanacciu (Gravona) - Suttanacciu (Rocca)

A sera, s'aduniscenu tutti i travagliadori ind'è Ziu Petrumaria. Si manghja, si beie, si conta fole, si canta è si balla.

À l'ora ch'è u babbu sona di viulinu "u paghjolu", l'ultimu valsu di a serata, Carulina ùn sente più nunda : s'hè addurmintata annant'à u bancone.

A mamma li mette una cuverta, a notte serà corta.

A sera, s'aduniscini tutti i travagliadori ind'à Ziu Petrumaria. Si magna, si bei, si conta foli, si canta è si badda.

À l'ora ch'è u babbu sona di viulinu "u paghjolu", l'ultimu valsu di a sirata, Carulina ùn senti più nudda : s'hè addurmintata annant'à u banconi.

A mamma li metti una cuverta, a notti sarà corta.

A sera, s'aduniscini tutti i travaddadori ind'è Ziu Petrumaria. Si manghja, si bii, si conta foli, si canta è si badda.

À l'ora ch'è u babbu sona di viulinu "u paghjolu", l'ultimu valsu di a sirata, Carulina ùn senti più nudda : s'hè addurmintata annant'à u banconu.

A mamma li metti una cuvarta, a notti sarà curta.



Dumande

1. Quale hè chì vene ind'è Petrumaria ?
2. Chì face u babbu ?
3. Chì face a figliola ?
4. Induve s'hè addurmintata?
5. Quale hè chì a fascia ?

Dumandi

1. Quali hè chì veni ind'à Petrumaria ?
2. Chì faci u babbu ?
3. Chì faci a figliola ?
4. Induva s'hè addurmintata?
5. Quali hè chì a fascia ?

Dumandi

1. Quali hè chì veni ind'è Petrumaria ?
2. Chì faci u babbu ?
3. Chì faci a fiddola ?
4. Induva s'hè addurmintata?
5. Quali hè chì a fascia ?



Supranacciu (Moita Verde) - Suttanacciu (Gravona) - Suttanacciu (Rocca)

« Alè, o figliulè, pesa ti pè a tribbiera. »

S'arrizza Carulina ma hà pocu laziu. U viaghju sin'à L'Aghja Maiò si face senza cappià una parolla sola. Ghjunta sopra locu, a zitella hè maravigliata : Ziu Petrumaria, drittu è fieru, cunduce un paghju di boii accoppiati, cantendu u tribbiulinu. È gira, è volta è volta è gira. U tribbiu, sta petra attundulita trascinata da l'animali, và da a cima à u fondu di l'aghja, spicchendu u granu.

- San Martinu, mughja u babbu !

- Divizia, rispondenu i paisani !

- È cusì sia, aghjusta Saveriu !

« Alè, o figliulè, pesa ti pà a tribbiera. »

S'arrizza Carulina ma t'hà pocu laziu. U viaghju sin'à L'Aghja Maiò si faci senza cappià una parodda sola.

Ghjunta sopra locu, a zitedda hè maravigliata : Ziu Petrumaria, drittu è fieru, cunduci un paghju di boii accoppiati, cantendu u tribbiulinu. È ghjira, è volta è volta è ghjira. U tribbiu, sta petra attundulita trascinata da l'animali, và da a cima à u fondu di l'aghja, spicchendu u granu.

- San Martinu, briona u babbu !

- Divizia, rispondini i paisani !

- È cusì sia, aghjusta Saveriu !

« Alè, o fiddò, pesa ti pà a tribbiera. »

S'arrizza Carulina ma hà pocu laziu. U viaghju sin'à L'Arghja Maiò si faci senza cappià una parodda sola. Ghjunta supra locu, a zitedda hè maraviddata : Ziu Petrumaria, drittu è fieru, cunduci un paghju di boii accoppiati, cantendu u tribbiulinu. È ghjira, è volta è volta è ghjira. U tribbiu, sta petra attundulita trascinata da l'animali, và da a cima à u fondu di l'arghja, spicchendu u granu.

- San Martinu, briona u babbu !

- Divizia, rispondini i paisani !

- È cusì sia, aghjusta Saveriu !



Dumande

1. Induve vanu sta mane ?
2. Hà u laziu a zitella ?
3. Chì si face annnant'à l'aghja ?
4. Cumu si chjama a petra trascinata da i boii ?
5. Chì vedi annnant'à a figura ?

Dumandi

1. Induva vani sta mani ?
2. T'hà u laziu a zitedda ?
3. Chì si faci nant'à l'aghja ?
4. Comu si chjama a petra trascinata da i boii ?
5. Chì vedi nant'à a figura ?

Dumandi

1. Induva vani sta mani ?
2. Hà u laziu a zitedda ?
3. Chì si faci annnant'à l'arghja ?
4. Comu si chjama a petra trascinata da i boii ?
5. Chì vidi annnant'à a figura ?



Supranacciu (Moita Verde) - Suttanacciu (Gravona) - Suttanacciu (Rocca)

A zilefrina ghjunta, u travagliu si compie. Carulina hà ritrovatu u so amicu Andria è feghjanu u travagliu di e furmicule. Facenu a so pruvista, cogliendu u granu spapersu.

- O Andrì, dice Carulina, vai è porta mi un pocu d'acqua.

Andria rivena cù un broccu pienu à tappu è Carulina u ribocca in u furmiculaghju. E povere furmicule spaventate ne caccianu ovi... è granu. Basi un mezu bacinu ! À i dui zitelli, li scappa a risa.

Tandu ghjunghje Saveriu :

- Basta, lasciate mi ste furmicule tranquille. S'è Diu l'hà messe annant'à a Terra, anu u drittu di manghjà anch'elle !

Pare annarbatu u babbu è tocca avà à i dui scrianzati di firmà cuntrariati.

U sciuscettu ghjuntu, u travagliu si compii. Carulina hà ritrovu u so amicu Andria è fighjulani u travagliu di i furmiculi. Facini a so pruvista, cugliendu u granu spapersu.

- O Andrì, dici Carulina, vai è porta mi appena d'acqua.

Andria riveni cù un broccu pienu à tappu è Carulina u versa ind'u furmiculaghju. I povari furmiculi spavintati ni cacciani ovi... è granu. Guasgiu un mezu bacinu ! À i dui ziteddi, li scappa a risa.

Tandu ghjugni Saveriu :

- Basta, lasceti mi sti furmiculi tranquilliddi. Sì Diu l'hà missi annant'à a Tarra, t'ani u drittu di magnà anch'eddi !

Pari annarbatu u babbu è tocca avà à i dui scrianzati di firmà cuntrariati.

A zinzalata ghjunta, u travaddu si compii. Carulina hà ritrovu u so amicu Andria è fighjulani u travagliu di i furmiculi. Facini a so pruvista, cuddindu u granu spapersu.

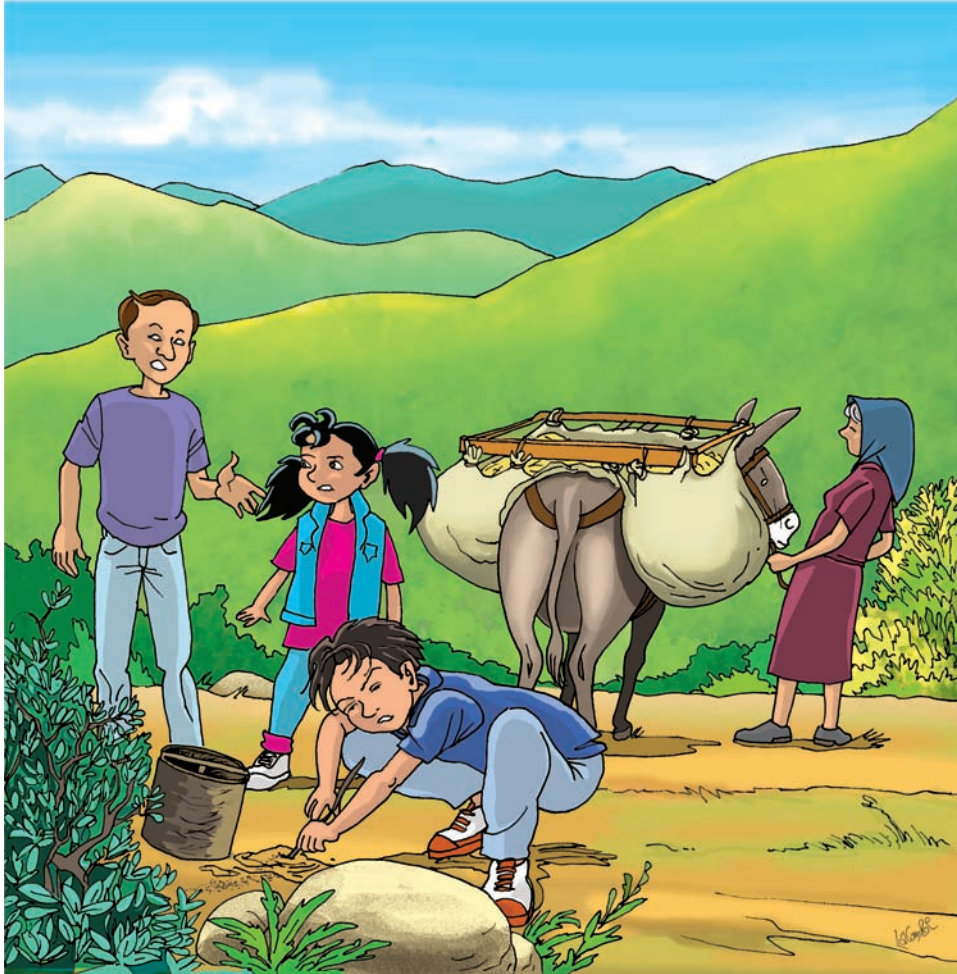
- O Andrì, dici Carulina, vai è porta mi appena d'acqua.

Andria riveni cù un broccu pienu à tappu è Carulina u versa in u furmiculaghju. I povari furmiculi spavintati ni cacciani ovi... è granu. Guasi un mezu bacinu ! À i dui ziteddi, li scappa a risa.

Tandu ghjunghji Saveriu :

- Basta, lacheti mi sti furmiculi tranquilliddi. Sì Diu l'hà missi annant'à a Tarra, ani u drittu di manghjà anch'iddi !

Pari annarbatu u babbu è tocca avà à i dui scrianzati di firmà cuntrariati.



Dumande

1. Quale hè l'amicu di Carulina ?
2. Chì feghjanu ?
3. Chì facenu da ripiglià u granu arrubbatu ?
4. Hè cuntentu u babbu ?
5. Cumu sò avà i dui zitelli ?

Dumandi

1. Quali hè l'amicu di Carulina ?
2. Chì fighjolani ?
3. Chì facini da ripiglià u granu arrubbatu ?
4. Hè cuntentu u babbu ?
5. Comu sò avà i dui ziteddi ?

Dumandi

1. Quali hè l'amicu di Carulina ?
2. Chì fighjulani ?
3. Chì facini da ripiddà u granu arrubbatu ?
4. Hè cuntenti u babbu ?
5. Comu sò avà i dui ziteddi ?



Supranacciu (Moita Verde) - Suttanacciu (Gravona) - Suttanacciu (Rocca)

U sole ciotta à pocu à pocu è u ventu mette à tirà. Omi è donne piglianu palmule, pale è rante. Si lampa u granu ver'di u celu è u ventu si porta pula è paglia. A prima serà pè e ghjalline, l'altra pè i boii.

- O zitè, venite à spulà ! chjama Ziu Petrumaria.

Dumane, anderanu donne à lavà u granu in a vadina.

U soli ciotta à pocu à pocu è u ventu metti à tirà. Omi è donni pigliani palmuli, pali è ranti. Si lampa u granu versu u celu è u ventu si porta pula è paglia. A prima sarà da i ghjaddini, l'altra da i boii.

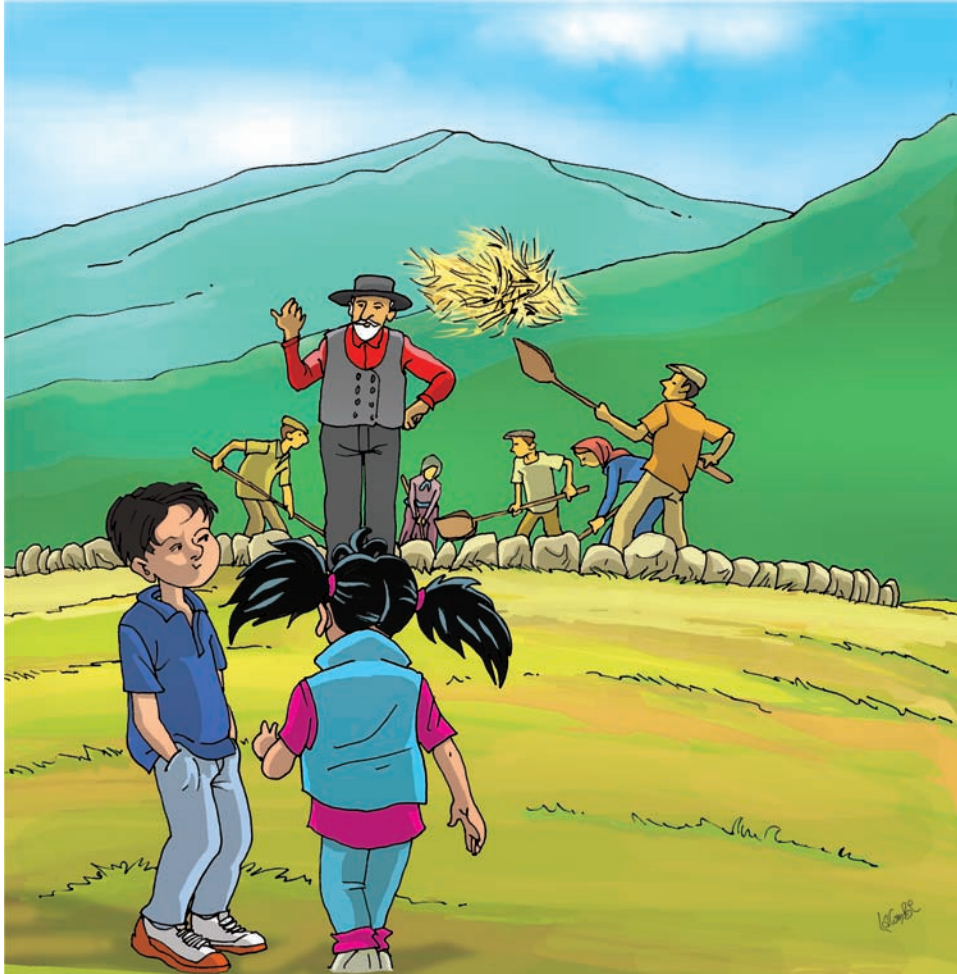
- O zitè, viniti à spulà ! chjama Ziu Petrumaria.

Dumani, andarani i donni à lava u granu ind'a vadina.

U soli ciutta à pocu à pocu è u ventu metti à tirà. Omini è donni piddani palmuli, pali è ranti. Si lampa u granu versu u celi è u ventu si porta pula è padda. A prima sarà da i ghjaddini, l'altra da i boii.

- O zitè, viniti à spulà ! chjama Ziu Petrumaria.

Dumani, andarani i donni à lavà u granu in a vadina.



Dumande

1. Chì face u sole ?
2. Chì face u ventu ?
3. Da quale hè a pula ?
4. Da quale hè a paglia ?
5. U lindumane, chì feranu e donne ?

Dumandi

1. Chì faci u soli ?
2. Chì faci u ventu ?
3. Da quali hè a pula ?
4. Da quali hè a paglia ?
5. U lindumani, chì farani i donni ?

Dumandi

1. Chì faci u soli ?
2. Chì faci u ventu ?
3. Da quali hè a pula ?
4. Da quali hè a padda ?
5. U lindumani, chì farani i donni ?



Supranacciu (Moita Verde) - Suttanacciu (Gravona) - Suttanacciu (Rocca)

Un ghjornu novu spunta. Carulina, stanca morta, aiuta à portà i sacchi di u granu à u mulinu. L'acqua ci face girà u ritreccinu chì face girà a macina.

U granu fala à pocu à pocu trà e duie macine di petra è cusì nasce a farina.

- Tasta puru, mi diceraì s'ella hè bona, dice u mulinaghju.

- Altra chè bona, risponde a zitella fendu nice d'esse sapiente.

- È bè...s'ella hè bona, a poi insaccà.

Saveriu, u babbu, si campa di risa.

Un ghjornu novu spunta. Carulina, stanca morta, aiuta à purtà i sacchi di u granu à u mulinu. L'acqua ci faci ghjirà u ritreccinu chì faci ghjirà a macina.

U granu fala à pocu à pocu trà i dui macini di petra è cusì nasci a farina.

- Tasta puri, mi diciarè s'edda hè bona, dici u mulinaghju.

- Altra cà bona, rispondi a zitedda fendu nichi d'essa sapienta.

- È bè...s'edda hè bona, a poi insaccà.

Saveriu, u babbu, si campa di risa.

Un ghjornu novu spunta. Carulina, stanca morta, aiuta à purtà i sacca di u granu à u mulinu. L'acqua ci faci ghjirà u ritreccinu chì faci ghjirà a macina.

U granu fala à pocu à pocu trà i dui macini di petra è cusì nasci a farina.

- Tasta puri, mi diciarè s'idda hè bona, dici u mulinaghju.

- Altra chè bona, rispondi a zitedda fendu nichi d'essa sapienta.

- È bè...s'idda hè bona, a poi insaccà.

Saveriu, u babbu, si campa di risa.



Dumande

1. Induve porta i sacchi Carulina ?
2. Chì ci hè nentru à i sacchi ?
3. Chì si face di u granu ?
4. Quale hè chì insacca ?
5. Chì si ferà di a farina ?

Dumandi

1. Induva porta i sacchi Carulina ?
2. Chì ci hè ind'i sacchi ?
3. Chì si faci di u granu ?
4. Quali hè chì insacca ?
5. Chì si farà di a farina ?

Dumandi

1. Induva porta i sacca Carulina ?
2. Chì ci hè in i sacca ?
3. Chì si faci di u granu ?
4. Quali hè chì insacca ?
5. Chì si farà di a farina ?



Supranacciu (Moita Verde) - Suttanacciu (Gravona) - Suttanacciu (Rocca)

Face una settimana ad avà ch'ellu s'hè principiату u travagliu. Oghje, a mamma chjama a so figliola in a cucina.

- O Carulì, veni quì, t'aghju da imparà à fà u pane.

- Aghjusta l'acqua à a farina in a meria. Eccu, un pocu di sale avà... è u levitu. Veni accant'à mè è impasta.

E duie donne menanu a pasta ridendu.

- Pianta, pianta, dice a mamma, lascemu la ripusà sin'à dumane.

Faci una simana ad avà ch'eddu s'hè principiату u travagliu. Oghji, a mamma chjama a so figliola ind'a cucina.

- O Carulì, veni ghjà, t'aghju da amparà à fà u pani.

- Aghjusta l'acqua à a farina ind'a maghja. Eccu, un pocu di sali avà... è u levitu. Veni accant'à mè è impasta.

I dui donni menani a pasta ridendu.

- Pianta, pianta, dici a mamma, lascemi la ripusà sin'à dumani.

Faci una sittimana ad avali ch'iddu s'hè principiату u travaddu. Oghji, a mamma chjama a so fiddola in a cucina.

- O Carulì, veni ghjà, t'aghju da amparà à fà u pani.

- Aghjusta l'acqua à a farina in a meda. Eccu, un pocu di sali avali... è u levitu. Veni accant'à mè è impasta.

I dui donni menani a pasta ridindu.

- Pianta, pianta, dici a mamma, lachemu la ripusà sin'à dumani.



Dumande

1. Chì vole imparà à a figliola a mamma?
2. Chì sò i cumposti di a pasta ?
3. Cumu si pò dì d'un antra manera « minà a pasta » ?
4. Sin'à quandu hà da ripusà a pasta ?
5. Chì vedi annant'à a figura ?

Dumandi

1. Chì voli amparà à a figliola a mamma?
2. Chì sò i cumposti di a pasta ?
3. Comu si pò dì d'un antra manera « minà a pasta » ?
4. Sin'à quandu hà da ripusà a pasta ?
5. Chì vedi nant'à a figura ?

Dumandi

1. Chì voli amparà à a fiddola a mamma?
2. Chì sò i cumposti di a pasta ?
3. Comu si pò dì d'un antra manera « minà a pasta » ?
4. Fin'à quandu hà da ripusà a pasta ?
5. Chì vidi annant'à a figura ?



Supranacciu (Moita Verde) - Suttanacciu (Gravona) - Suttanacciu (Rocca)

A mane, a pasta hè cresciuta è face u doppiu di ciò ch'ella era firmata erisera. Mentre ch'è a mamma appronta i pagnotti cù a so consula, Saveriu è a figliola scaldanu u vechju fornu.

A sera, escenu da a bocca i pani i più belli è i più grossi visti da Carulina.

- Allora, a capiscerai avà ch'è u pane ùn si ghjetta ? dumanda u babbu.

- L'aghju capita, risponde Carulina maliziosa, ma a prussima volta, u cumpraremu ind'è u panatteru !

È si ne manghja una fetta tamanta, unta d'oliu d'oliva solu.

Fù l'ultima tribbiera di u vechju Petrumaria.

A matina, a pasta hè crisciuta è faci u doppiu di ciò ch'edda era firmata arisera. Mentri ch'è a mamma pripara i pagnotti cù a so consula, Saveriu è a figliola scaldani u vechju forru.

A sera, escini da a bocca i pani i più beddi è i più grossi visti da Carulina.

- Allora, a capisciarè avà ch'è u pani ùn si ghjetta ? dumanda u babbu.

- L'aghju capita, rispondi Carulina maliziosa, ma a prussima volta, u cumpraremi ind'è u panatteru !

È si ni magna una fetta tamanta, unta d'oliu d'aliva solu.

Fù l'ultima tribbiera di u vechju Petrumaria.

A matina, a pasta hè crisciuta è faci u duppiu di ciò ch'idda era firmata arisera. Mentri ch'è a mamma pripara i pagnotti cù a so cunsula, Saveriu è a fiddola scaldani u vechju furru.

A sera, escini da a bucca i pani i più beddi è i più grossi visti da Carulina.

- Allora, a capisciarè avà ch'è u pani ùn si ghjetta ? dumanda u babbu.

- L'aghju capita, rispondi Carulina maliziosa, ma a prussima volta, u cumpraremu ind'è u panatteru !

È si ni manghja una fitta tamanta, unta d'oliu d'aliva solu.

Fù l'ultima tribbiera di u vechju Petrumaria.



Dumande

1. Hè crisciuta assai o pocu a pasta?
2. Perchè ùn si ghjetta u pane ?
3. Induve si coce u pane ?
4. Chì manghja Carulina ?
5. Chì vedi annant'à a figura ?

Dumandi

1. Hè crisciuta assai o pocu a pasta?
2. Parchì ùn si ghjetta u pani ?
3. Induva si coci u pani ?
4. Chì si magna Carulina ?
5. Chì vedi nant'à a figura ?

Dumandi

1. Hè crisciuta monda o pocu a pasta?
2. Parchì ùn si ghjetta u pani ?
3. Induva si coci u pani ?
4. Chì si manghja Carulina ?
5. Chì vidi annant'à a figura ?



Supranacciu (Moita Verde) - Suttanacciu (Gravona) - Suttanacciu (Rocca)

CD pista 5

Oghje, Carulina volta da u cullegiu è esce in furia da u carru, chì hà un travagliu impurtente. U so prufessore di Corsu l'hà dumandatu una ricerca annant'à i mazzeri. Correndu, inciacca u pede d'un anzianettu ch'ella ùn avia vistu.

- Scusate o Ziu Andri, ùn v'aghju rimarcatu chì curria da fà u mo travagliu.
- Ùn hè nunda, dice u vechju, ùn hè nunda.

Carulina entre in casa ma ùn si sente bè. Forse ch'ella li dispiace d'avè fattu male à Ziu Andria, ancu s'ellu ùn hè tantu simpaticu cù a ghjente di u paese chì u dice stragnu.

CD pista 10

Oghji, Carulina volta da u cullegghju è esci prestu da u carru, chì t'hà un travagliu impurtenti. U so prufessori di Corsu l'hà dumandatu una ricerca annant'à i mazzeri. Currindu, scrasa u pedi d'un anzianettu ch'edda ùn avia vistu.

- Scuseti o ziu Andri, ùn v'aghju rimarcatu chì curriu da fà u me travagliu.
- Ùn hè nudda, dici u vechju, ùn hè nudda.

Carulina entri in casa ma ùn si senti bè. Forsi ch'edda rigretta d'avè fattu mali à Ziu Andria, ancu s'eddu ùn hè tantu simpaticu cù a ghjenti di u paesi chì u dicini stragnu.

CD pista 15

Oghji, Carulina volta da u cullegghju è esci prestu da u carru, chì hà un travaddu impurtanti. U so prufessori di Corsu l'hà dumandatu una ricerca annant'à l'acciaicadori. Currindu, scrasa u pedi d'un anzianettu ch'idda ùn avia vistu.

- Scuseti o ziu Andri, ùn v'aghju rimarcatu chì curriu da fà u me travaddu.
- Ùn hè nudda, dici u vechju, ùn hè nudda.

Carulina entri in casa ma ùn si senti bè. Forsa ch'idda rigretta d'avè fattu mali à Ziu Andria, ancu s'iddu ùn hè tantu simpaticu cù a ghjenti di u paesu chì u dicini stragnu.



Dumande

1. D'induve sbarca Carulina ?
2. Perchè viaghja à l'infuria ?
3. Chì si passa quand'ella esce da u carru ?
4. Perchè si sente male Carulina ?
5. Chì poi dì di Ziu Andria ?

Dumandi

1. D'induva sbarca Carulina ?
2. Parchì viaghja à spiccerà ?
3. Chì si passa quand'edda esci da u carru ?
4. Parchì si senti mali Carulina ?
5. Chì poi dì di Ziu Andria ?

Dumandi

1. D'induva sbarca Carulina ?
2. Parchì viaghja à spiccerà ?
3. Chì si passa quand'idda esci da u carru ?
4. Parchì si senti mali Carulina ?
5. Chì poi dì di Ziu Andria ?



Supranacciu (Moita Verde) - Suttanacciu (Gravona) - Suttanacciu (Rocca)

- O Mâ, o Mâ, aghju un travagliu di ricerca à fâ nant'à i mazzeri, sai qualcosa ?
- I mazzeri, o chjù, ùn hè sugettu da ride.
- Perchè, sò gattivi... Esistenu da veru ?
- Si dice ch'elli sò cacciadori. Dormenu in u so lettu ma u so spiritu batte per ste muntagne in cerca d'animali.
- Dormenu o caccighjehjanu ?
- I dui ! U corpu dorme ma u spiritu caccighjehja. Si postanu accant'à un pozzu d'acqua po tombanu un cignale... è stu cignale muta omu ! Cusì, u mazzeru sà quand'ella hà da more a persona. Hà tombatu a so anima.

- O Mâ, o Mâ, t'aghju un travagliu di ricerca à fâ nant'à i mazzeri, sai qualcosa ?
- I mazzeri, o chjù, ùn hè sughjetu da rida.
- Parchì, sò gattivi... Asistini da veru ?
- Si dici ch'eddi sò cacciadori. Dormini ind'u so lettu ma u so spiritu batti par sti muntagni in cerca d'animali.
- Dormini o caccieghjani ?
- I dui ! A parsona dormi ma u spiritu caccieghja. Si postani accant'à un pozzu d'acqua po tombani un cignali... è stu cignali muta omu ! Cusì, u mazzeru sà quandu hà da mora a parsona. Hà tombu a so anima.

- O Mâ, o Mâ, aghju un travaddu di ricerca à fâ nant'à l'acciaccadori, sai qualcosa ?
- L'acciaccadori, o chjù, ùn hè sughjetu da rida.
- Parchì, sò gattivi... Asistini da veru ?
- Si dici ch'iddi sò cacciadori. Dormini in u so lettu ma u so spiritu batti par sti muntagni in cerca d'animali.
- Dormini o caccighjighjani ?
- I dui ! U corpu dormi ma u spiritu caccighjighja. Si postani accant'à un puzziu d'acqua è po tombani un signari... è stu signari muta omu ! Cusì, l'acciaccadori sà quandu hà da mora a parsona. Hà tumbu a so anima.



Dumande

1. Chì hà da fà Carulina ?
2. Chì serà un mazzeru ?
3. Piglia l'affare à u seriu a mamma ?
4. Chì diventa l'animale tombatu ?
5. Chì induvina u cacciadore ?

Dumandi

1. Chì hà da fà Carulina ?
2. Chì sarà un mazzeru ?
3. Piglia l'affari à u seriu a mamma ?
4. Chì diventa l'animali tombu ?
5. Chì induvina u cacciadori ?

Dumandi

1. Chì hà da fà Carulina ?
2. Chì sarà un acciaccadori ?
3. Pidda l'affari à u seriu a mamma ?
4. Chì diventa l'animali tumbu ?
5. Chì induvina u cacciadori ?



Supranacciu (Moita Verde) - Suttanacciu (Gravona) - Suttanacciu (Rocca)

Carulina prova di scrive qualcosa pè u so prufessore ma ùn la li face. Si sente male è si chjina. U so cane cursinu si stracqua à u pede di u lettu, cum'è sempre.

Leghje quantunque un libru chì tratta di i mazzeri è d'una squatra detta d'Arozza, chì porta e vittime sin'à francà una vadina. Questa vergata, ùn si pò mai più vultà. Si more à colpu sicuru.

S'addurmenta a giuvanotta un pocu frasturnata.

È sunnieghja... hè in a machja, piatta cun Bruscu, u so cane fidu.

È vede... vede un omu chì s'assumiglia à Ziu Andria, una mazza sanguinosa in manu è un cignale mortu accant'à ellu.

Carulina prova di scriva calcosa pà u so prufessori ma ùn ci riesci. Si senti mali è si chjina. U so ghjaccaru cursinu si stracqua à u pedi di u lettu, com'è sempri.

Leghji quantunqua un libru chì tratta di i mazzeri è d'una squatra detta d'Arozza, chì porta i vittimi sin'à francà una vaddina. Quista vargata, ùn si pò mai più vultà. Si mori à colpu sicuru.

S'addurmenta a ghjuvanotta un pocu frasturnata.

È sunnieghja... hè ind'a machja, piatta cun Bruscu, u so ghjaccaru fidu.

È vedi... vedi un omu chì s'assumiglia à Ziu Andria, una mazza sanguinosa in mani è un cignali mortu accant'à eddu.

Carulina prova di scriva calcosa pà u so prufessori ma ùn ci riesci. Si senti mali è si chjina. U so ghjaccaru cursinu si stracqua à u pedi di u lettu, com'è sempri.

Leghji quantunqua un libru chì tratta di l'acciaccadori è d'una squatra ditta d'Arozza, chì porta i vittimi sin'à francà una vadina. Quista vargata, ùn si pò mai più vultà. Si mori à colpu sicuru.

S'addurmenta a ghjuvanotta un pocu frasturnata.

È sunniighja... hè in a machja, piatta cun Bruscu, u so ghjaccaru fidu.

È vidi... vidi un omu chì s'assumidda à Ziu Andria, una mazza sanguinosa in manu è un signari mortu accant'ad iddu.



Dumande

1. Quale hè chî tene cumpagnia à a giuvanotta?
2. Cumu hè quand'ella si chjina Carulina ?
3. Induve hè quand'ella sunnieghja tandu ?
4. À quale vede Carulina in sonniu ?
5. Discrivi à Ziu Andria.

Dumandi

1. Quali hè chî teni cumpagnia à a ghjuvanotta ?
2. Comu hè quand'edda si chjina Carulina ?
3. Induva hè quand'edda sunnieghja tandu ?
4. À quali vedi Carulina in sonniu ?
5. Discrivi à Ziu Andria.

Dumandi

1. Quali hè chî teni cumpagnia à a ghjuvanotta ?
2. Comu hè quand'idda si chjina Carulina ?
3. Induva hè quand'idda sunnieghja tandu ?
4. À quali vidi Carulina in sonniu ?
5. Discrivi à Ziu Andria.



Supranacciu (Moita Verde) - Suttanacciu (Gravona) - Suttanacciu (Rocca)

Po u signale diventa un omu... u so professore di cullegiu !

Tandu, si sente una cialambella accompagnata da i tamburi è s'affacca una squatra di sette persone vestute di biancu. Carcanu subbitu u corpu umanu annant'à un catalettu. Fattu chì hè fattu, piglianu u chjassu chì porta à u Fiumegrossu.

Carulina capisce ch'un pò lascià a squatra francà a vadina chì osinnò... seria mortu u so professore da quì à pocu.

Po u cignali diventa un omu... u so prufissori di cullegghju !

Tandu, si senti una cialamedda accompagnata da i tamburi è s'affacca una squatra di setti parsoni vistuti di biancu. Carcani subbitu u corpu umanu annant'à un catalettu. Fattu chì hè fattu, pigliani u chjassu chì porta à u Fiumigrossu.

Carulina capisci ch'un si pò lascià a squatra francà a vaddina chì osinnò... saria mortu u so prufissori da quì à pocu.

Po u signari diventa un omu... u so prufissori di u cullegghju !

Tandu, si senti una cialamedda accompagnata da i tamburi è s'affacca una squatra di setti parsoni vistuti di biancu. Carcani subbitu u corpu umanu annant'à un catalettu. Fattu chì hè fattu, piddani u chjassu chì porta à u Fiumigrossu.

Carulina capisci ch'un si pò lacà a squatra francà a vadina chì osinnò... saria mortu u so prufissori da quì à pocu.



Dumande

1. Quale diventa u cignale ?
2. Chì si sente ?
3. Chì face a squatra ghjunta ?
4. S'ella ùn face nunda a giuvanotta, chì hà da accade ?
5. Discrivi a squatra.

Dumandi

1. Quali diventa u cignali ?
2. Chì si senti ?
3. Chì faci a squatra ghjunta ?
4. S'edda ùn faci nudda a ghjuvanotta, chì hà da accada ?
5. Discrivi a squatra.

Dumandi

1. Quali diventa u signari ?
2. Chì si senti ?
3. Chì faci a squatra ghjunta ?
4. S'idda ùn faci nienti a ghjuvanotta, chì hà da accada ?
5. Discrivi a squatra.



Supranacciu (Moita Verde) - Suttanacciu (Gravona) - Suttanacciu (Rocca)

Senza riflette più, a giuvanetta si lampa annant'à u primu omu in biancu, aiutata da u cursinu Bruscu chì, ellu, attacca quelli chì portanu u catalettu.

Pugni, calci, fraiate... a battaglia hè tremenda. A squatra, suspresa, lampa in terra u catalettu è cerca di parà l'assaltu.

Senza rifletta più, a ghjuvanetta si lampa annant'à u prima omu in biancu, aiutata da u cursinu Bruscu chì, eddu, mursica quiddi chì portani u catalettu.

Pugni, calci, mursicati... a battaglia hè trimenda. A squatra, suspresa, lampa in tarra u catalettu è cerca di parà l'assaltu.

Senza rifletta più, a ghjuvanetta si lampa annant'à u primu omu in biancu, aiutata da u cursinu Bruscu chì, iddu, mursica quiddi chì portani u catalettu.

Pugni, calci, mursicati... a battaglia hè triminda. A squatra, surpresa, lampa in tarra u catalettu è cerca di parà l'assaltu.



Dumande

1. Chì face Carulina ?
2. Quale hè chì l'aiuta ?
3. Cumu hè a battaglia ?
4. Chì lampa in terra a squatra?
5. Descrivi a figura.

Dumandi

1. Chì faci Carulina ?
2. Quali hè chì l'aiuta ?
3. Comu hè a battaglia ?
4. Chì lampa in tarra a squatra?
5. Descrivi a figura.

Dumandi

1. Chì faci Carulina ?
2. Quali hè chì l'aiuta ?
3. Comu hè a battaglia ?
4. Chì lampa in tarra a squatra?
5. Descrivi a figura.



Supranacciu (Moita Verde) - Suttanacciu (Gravona) - Suttanacciu (Rocca)

À capu di qualchì minutu, a strana cunfraterna lascia u corpu di u prufessore è riparte. Carulina è Bruscu ripiglianu fiatu.

L'omu hè vivu ma feritu à un bracciu. A giuvanetta cerca di curà lu cù ciò ch'ella trova, un pocu d'erba è di cianga, appena d'acqua.

Bruscu hà in bocca un pezzu di a cappa bianca di u Capisquatra.

À capu di qualchì minutu, a strana cunfraterna si lascia u corpu di u prufessori è riparti. Carulina è Bruscu ripigliani fiatu.

L'omu hè vivu ma firitu à un bracciu. A ghjuvanetta cerca di curà lu cù ciò ch'edda trova, un pocu d'arba è di cianga, appena d'acqua.

Bruscu t'hà in bocca un pezzu di a cappa bianca di u Capisquatra.

À capu di calchì minutu, a strana cunfraterna si laca u corpu di u prufessori è riparti. Carulina è Bruscu ripiddani fiatu.

L'omu hè vivu ma firitu à un bracciu. A ghjuvanetta circa di curà lu cù ciò ch'idda trova, un pocu d'arba è di cianga, appena d'acqua.

Bruscu t'hà in bucca un pezzu di a cappa bianca di u Capisquatra.



Dumande

1. Chì face a strana cunfraterna ?
2. Cumu sò Carulina è Bruscu ?
3. Chì mette a giuvanotta annnant'à a ferita di u professore ?
4. Chì tene in bocca Bruscu ?
5. Descrivi a figura.

Dumandi

1. Chì faci a strana cunfraterna ?
2. Comu sò Carulina è Bruscu ?
3. Chì metti a ghjuvanotta annnant'à a firita di u prufessori ?
4. Chì teni in bocca Bruscu ?
5. Descrivi a figura.

Dumandi

1. Chì faci a strana cunfraterna ?
2. Comu sò Carulina è Bruscu ?
3. Chì metti a ghjuvanotta annnant'à a firita di u prufessori ?
4. Chì teni in bocca Bruscu ?
5. Descrivi a figura.



Supranacciu (Moita Verde) - Suttanacciu (Gravona) - Suttanacciu (Rocca)

L'orechje pisate, u cane hà intesu qualcosa. Carulina, pigliata da a paura, si piatta ma cerca di vede ciò ch' calpighjehja e fronde secche in terra.

Calma à Bruscu da ch'ellu ùn fessi rimore... è vede à Ziu Andria ch' si ripiglia u camminu da rivene in paese.

Ride solu solu è lampa un sguardu maliziosu versu a zitella.

Carulina trema è decide di rientre anch'ella à u più prestu.

L'arechji pisati, u ghjacaru hà intesu calcosa. Carulina, presa da a paura, si piatta ma cerca di veda ciò ch' calpieghja i frondi secchi in tarra.

Calma à Bruscu da ch'eddu ùn fessi rimori... è vedi à Ziu Andria ch' si ripiglia u camminu da rivena in paesi.

Ridi solu solu è lampa un sguardu maliziosu versu a zitedda.

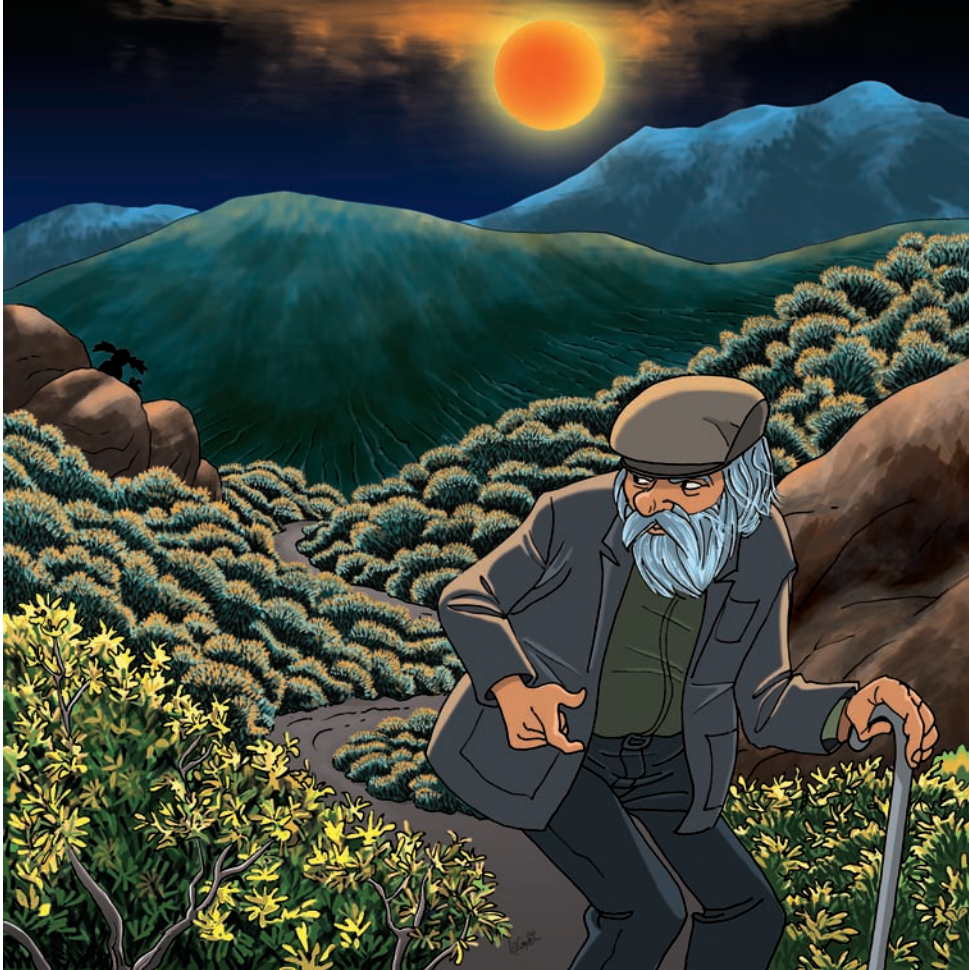
Carulina trema è dicidi di rientra anch'edda à u più prestu.

L'arichji pisati, u ghjacaru hà intesu calcosa. Carulina, presa da a paura, si piatta ma circa di veda ciò ch' calpighjighja i frondi sicchi in tarra.

Calma à Bruscu da ch'iddu ùn fessi rimori... è vidi à Ziu Andria ch' si ripidda u camminu da rivena in paesu.

Ridi solu solu è lampa un sguardu maliziosu versu a zitedda.

Carulina trema è dicidi di rientra anch'idda à u più prestu.



Dumande

1. *Discrivi à Bruscu.*
2. *Discrivi à Carulina.*
3. *Chì face ziu Andria ?*
4. *Averà vistu à Carulina ?*
5. *Cumu a sai ?*

Dumandi

1. *Discrivi à Bruscu.*
2. *Discrivi à Carulina.*
3. *Chì faci ziu Andria ?*
4. *Avarà vistu à Carulina ?*
5. *Comu a sai ?*

Dumandi

1. *Discrivi à Bruscu.*
2. *Discrivi à Carulina.*
3. *Chì faci ziu Andria ?*
4. *Avarà vistu à Carulina ?*
5. *Comu a sai ?*



Supranacciu (Moita Verde) - Suttanacciu (Gravona) - Suttanacciu (Rocca)

Piglia un accortatoghju à l'infuria, Bruscu à fiancu à ella. U batticore l'impedisce basi di respirà. Passa davant'à a casa di Ziu Andri è lampa un sguardu pè purtellu. U vechju hè quì : dorme in u so lettu sott'à a so cuverta di lana.

- O Brù, ùn hè pussibule, ùn hà pussutu falà più prestu chè noi !

Piglia è scappa ma ghjunta in a stretta chì porta ind'è ella, a luce di a luna si face forte di più è... si sveglia in u so lettu.

Piglia un accurtatoghju à spiccera, Bruscu à fiancu à edda. U batticori l'impidisci guasgiu di respirà. Passa davant'à a casa di Ziu Andri è lampa un sguardu pà a finestra. U vechju hè quì : dormi ind'u so lettu sott'à a so cuverta di lana.

- O Brù, ùn hè pussibuli, ùn hà pussutu falà più prestu cà noi !

Piglia è scappa ma ghjunta ind'a stretta chì porta ind'è edda, u lumi di a luna si faci forti di più è... si sveglia ind'u so lettu.

Pidda un accurtatoghju à spiccera, Bruscu à fiancu ad idda. U batticori l'impidisci vasi di respirà. Passa davant'à a casa di Ziu Andri è lampa un sguardu pà a finestra. U vechju hè quì : dormi in u so lettu sott'à a so cuverta di lana.

- O Brù, ùn hè pussibuli, ùn hà pussutu falà più prestu cà noi !

Pidda è scappa ma ghjunta in a stritta chì porta ind'è idda, u lumu di a luna si faci forti di più è... si scita in u so lettu.



Dumande

1. Cumu viaghja a zitella ?
2. Quand'ella feghja in a casa di Ziu Andria, chì vede ?
3. Perchè ùn li pare pussibule ?
4. Induve hè Carulina quand'ellu si face forte forte u lume di a luna ?
5. Difatti, induve hè ?

Dumandi

1. Comu viaghja a zitedda ?
2. Quand'edda fighjola ind'a casa di ziu Andria, chì vedi ?
3. Parchì ùn li pari pussibili ?
4. Induva hè Carulina quand'eddu si faci forti forti u lumi di a luna ?
5. Difatti, induva hè ?

Dumandi

1. Comu viaghja a zitedda ?
2. Quand'idda fighjola in a casa di ziu Andria, chì vidi ?
3. Parchì ùn li pari pussibili ?
4. Induva hè Carulina quand'iddu si faci forti forti u lumu di a luna ?
5. Difatti, induva hè ?



Supranacciu (Moita Verde) - Suttanacciu (Gravona) - Suttanacciu (Rocca)

Si pesa... hè in un bagnu di sudore. Chì spaventu stu sunniacciu !

Bruscu hè quì è salta annant'à u lettu. A paura s'alluntana.

Accantu à ella, sette fogli sò scritti, u so travagliu pè u cullegiu hè fattu.

Carulina ùn sà ciò chì s'hè passatu... averà travagliatu di notte è ùn si n'arricorda più ?

Fala a zitella per piglià u sdighjunu.

Si drizza... hè ind'un bagnu di sudori. Chì spaventu stu sunniacciu !

Bruscu hè quì è salta annant'à u lettu. A paura s'alluntana.

Accantu à edda, setti fogli sò scritti, u so travagliu pà u cullegghju hè fattu.

Carulina ùn sà ciò chì s'hè passatu... avarà travagliatu di notti è ùn si n'arricorda più ?

Fala a zitedda da piglià u sdighjunu.

Si drizza... hè in un bagnu di sudori. Chì spaventu stu sunniacciu !

Bruscu hè quì è salta annant'à u lettu. A paura s'alluntana.

Accantu ad idda, setti fogli sò scritti, u so travaddu pà u cullegghju hè fattu.

Carulina ùn sà ciò chì s'hè passatu... avarà travaddatu di notti è ùn si n'arricorda più ?

Fala a zitedda da piddà u sdighjunu.



Dumande

1. Cumu hè Carulina à u sveglià ?
2. Perchè s'alluntana a paura ?
3. Chì s'hè passatu di stranu ?
4. Perchè si ne fala in cucina Carulina ?
5. Conta unu di i to sunniacci à tè.

Dumandi

1. Comu hè Carulina à u sviglià ?
2. Parchì s'alluntana a paura ?
3. Chì s'hè passatu di stranu ?
4. Parchì si ni fala in cucina Carulina ?
5. Conta unu di i to sunniacci à tè.

Dumandi

1. Comu hè Carulina à u scità ?
2. Parchì s'alluntana a paura ?
3. Chì s'hè passatu di stranu ?
4. Parchì si ni fala in cucina Carulina ?
5. Conta unu di i to sunniacci à tè.



Supranacciu (Moita Verde) - Suttanacciu (Gravona) - Suttanacciu (Rocca)

- O Carulì, dice a mamma, ùn ti spiccià chì u to prufessore ùn ci hè sta mane.
- È perchè, a sai ?
- Iè, m'anu chjamatu per dì ch'ellu s'era feritu u bracciu sta notte.
- O Mà, cumu si diventa mazzeru ?
- Aghju intesu dì chì ci vulia à marchjà annant'à u pede d'unu di sti cacciadori d'anime.

A giuvanotta ùn la crede. Chjama u so cane da cunfurtà la ma quessu ùn vene. Stà fora, un pezzu di stofa bianca in bocca.

Accantu à ella, Ziu Andria sorride...

- O Carulì, dici a mamma, ùn ti spiccià chì u to prufessori ùn ci hè sta mani.
- È parchì, a sai ?
- Iè, m'ani chjamatu par dì ch'eddu s'era firitu u bracciu sta notti.
- O Mà, comu si diventa mazzeru ?
- Aghju intesu dì chì ci vulia à marchjà annant'à u pedi d'unu di sti cacciadori d'animi.

A ghjuvanotta ùn la credi. Chjama u so ghjacaru da cunfurtà la ma quissu ùn veni. Ferma à l'infora, un pezzu di stofa bianca in bocca.

Ziu Andria sorridi...

- O Carulì, dici a mamma, ùn ti spiccià chì u to prufessori ùn ci hè sta mani.
- È parchì, a sai ?
- Iè, m'ani chjamatu par dì ch'iddu s'era firitu u bracciu sta notti.
- O Mà, comu si diventa acciaccadori ?
- Aghju intesu dì chì ci vulia à marchjà annant'à u pedi d'unu di sti cacciadori d'animi.

A ghjuvanotta ùn a credi. Chjama u so ghjacaru da cunfurtà la ma quissu ùn veni. Ferma à l'infora, un pezzu di stofa bianca in bocca.

Accantu à iddu, Ziu Andria sorridi...



Dumande

1. Chì dice a mamma ?
2. Ch'hà avutu u prufessore ?
3. Cumu si diventa mazzeru ?
4. Perchè ùn vene Bruscu quand'ella chjama Carulina ?
5. Chì si passa fora?

Dumandi

1. Chì dici a mamma ?
2. Ch'hà avutu u prufissori ?
3. Comu si diventa mazzeru ?
4. Parchì ùn veni Bruscu quand'edda chjama Carulina ?
5. Chì si passa à l'infora ?

Dumandi

1. Chì dici a mamma ?
2. Ch'hà avutu u prufissori ?
3. Comu si diventa acciaccadori ?
4. Parchì ùn veni Bruscu quand'idda chjama Carulina ?
5. Chì si passa à l'infora ?

1^{ma} Pola : Una scola senza arburu



U ghjallicu U ghjaddicu U ghjalgu



A neve A nevi A nivi



A zitella, a zitelluccia
A zitedda, a zitidducia
A zitedda, a zitidduchja



U trascinellu U trascineddu U trascineddu



U rennu U rennu U rennu



A casa A casa A casa



A bicicletta A bicicletta A bicicletta



U rigalu U rigalu U rigalu

Vocabulariu in figure

Vucabulariu in figuri

2^{ta} Pola : U camminu di i bachi rossi - U camminu di i baca russi



A robba purcina
A robba purcina
A robba purcina



I bachi rossi
I bachi rossi
I baca russi



U camminu U camminu U camminu



U marcante U marcanti U marcanti



A castagna A castagna A castagna



U strumentu
U strumentu
U strumentu



A mela A mela A mela



A sporta A sporta A sporta

3^{za} Pola : U paese di i strumenti - U paesi di i strumenti -
U paesu di i strumenti



A pirula A pirula A pirula



L'acelli L'aceddi L'aceddi



A machja A machja A machja



A riberbula A riverbula A rivarbara



U valsu U valsu U valsu



U castagnu U castagnu U castagnu



A stanza A camara A camara

Vocabulariu in figure

Vucabulariu in figuri

4^{ta} Pòla : L'ultima tribbiera



U fornu U forru U furru



A pasta * A pasta A pasta



U pane U pani U pani



U bacinu U bacinu U bacinu



U mulinu U mulinu U mulinu



U tribbiu U tribbiu U tribbiu



A tribbiera A tribbiera A tribbiera



L'aghja L'aghja L'arghja



A sighera A sighera A sighera

A pasta : fatta d'acqua, di farina, di sali è di levitu

5^{ta} Pola : A squatra d'Arozza



U cursinu U cursinu U cursinu



A mazza sanguinosa
A mazza sanguinosa
A mazza sangunosa



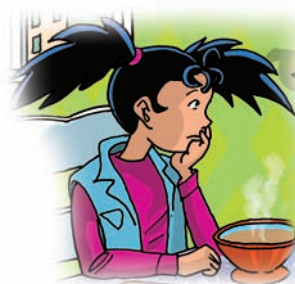
A cappa
A cappa
A cappa



U vechju stragnu
U vechju stragnu
U vechju stragnu



U catalettu U catalettu U catalettu



U sdighjunu U sdighjunu U sdighjunu



U mazzeru U mazzeru L'acciaccadori



A squatra d'Arozza
A squatra d'Arozza
A squatra d'Arozza

Una scola senza arburu

Page 26

Dans ce pays lointain, il n'y a pas un arbre et tout est couvert de neige. Quand approche la fête de Noël, on ne trouve pas un sapin pour porter des guirlandes, des boules et des figurines. Les enfants sont habitués à embellir les endroits les plus divers : clôtures, pierres, maisons et même poulaillers.

Page 28

Mais le père Noël ne trouve jamais l'endroit pour déposer les cadeaux et a peu de temps à perdre car son voyage est long. Alors, depuis des années, il ne passe plus par ce pays la nuit de Noël. Pauvres enfants ! L'école du pays lointain fait tous les ans une correspondance avec une école éloignée ? Cette fois, ils ont choisi l'école de Carulina.

Page 30

La maîtresse lit la petite lettre arrivée ce matin : Chers amis de Corse, Cela nous ferait grand plaisir de correspondre avec vous. Il y a un enfant corse dans notre école et il nous a parlé de votre pays. Il semble que vous ayez des forêts magnifiques et un beau soleil. Chez nous, il n'y a pas un arbre et il fait toujours très froid Et le père Noël ne passe plus. Il ne trouve pas d'endroit pour poser les cadeaux.

Page 32

Il faut aider ces pauvres enfants, dit la maîtresse, que faisons-nous ? - Allons en forêt, répond Carulina, et prenons des sapins. Nous démunerons au Père Noël de les porter chez eux Et voici toute l'école de Carulina qui part en forêt et déracine précautionneusement plusieurs petits sapins.

Page 34

- Allo, père Noël ? Vous savez, notre école a besoin de votre aide... - Bonsoir Carulina, je connais votre problème. Ne t'en fais pas, voilà ce que je propose... Demain, j'arrive avec mon traîneau. Soyez prêts !

Page 36

Le soir du 24 décembre, le vieux père Noël arrive devant l'école de Carulina avec 10 traîneaux et six rennes pour les tirer. Les enfants et leurs parents sont tous là et charge les sapins.

Page 38

- Allez, Carulina, monte avec moi ! La petite ne se fait pas prier et s'assied à côté du père Noël. La voilà qui s'éloigne... une larme échappe aux parents. Carulina, elle, est émerveillée. Elle vole vers un autre pays.

Page 40

Arrivé au pays sans arbre, ils débarquent devant l'école. Tous les enfants du coin sont là, une chandelle à la main. Chacun prend un sapin et le plante en terre. Père Noël, aidé par notre petite fille, place un beau cadeau au pied de chaque arbre. Tant de sourires, tant de joie sur les visages d'enfants.

Page 42

Carulina dit : - Tous les ans, nous porterons un arbre à chaque enfant et comme ça, il y aura une forêt tout autour de votre école. - Et si elle est décorée de guirlandes et boules, je porterais des cadeaux magnifiques, ajoute Père Noël. Allons-y, Carulina, c'est l'heure de rentrer ! Et les voilà qui reprennent le chemin de la Corse.

Page 44

A la maison, les parents attendent, souriants et fiers. Devant la cheminée, il y a un sapin tout illuminé... et au pied de l'arbre, un énorme cadeau. - Mon vélo ! dit Carulina - Joyeux Noël fillette adorée.

U camminu di i bachi rossi - U camminu di i baca russi

Page 46

Aujourd'hui est un jour de foire. Carulina y va toute seule. Dans la forêt, elle rencontre un sanglier : - Où vas-tu, Carulina ? - Je vais à la foire, mais je me suis perdue. - Prends le chemin des arbrouses... et rapporte-moi quelques châtaignes !

Page 48

Chemin faisant, elle rencontre un renard : - Où vas-tu, Carulina ? - Je vais à la foire. - Prends le chemin des arbrouses... et rapporte-moi quelques pommes !

Page 50

Tout en marchant, Carulina cueille des arbrouses. Son panier est plein, (elle en a cueilli) presque trois kilos !

Page 52

Arrivée à la foire, la petite fille voit beaucoup de monde ! On achète, on vend : des animaux, des meubles, des légumes, des fruits, de la charcuterie... on joue à la mourre et on improvise.

Page 54

Elle s'approche d'un étal et demande : - Qu'est-ce-que tu vends ? - Je vends des châtaignes. - Donne m'en une poignée, moi, je te donne un kilo d'arbrouses. Et l'échange s'effectue.

Page 56

Elle s'approche d'un autre étal et demande : - Et toi, qu'est-ce-que tu vends ? - Je vends des pommes rouges, des pommes vertes et des pommes jaunes. - Donne m'en quatre ou cinq, moi, je te donne un kilo d'arbrouses. Et l'échange s'effectue au son du violon et de la guitare.

Page 58

Mais l'heure du retour approche et Carulina ne trouve plus son chemin car il n'y a plus d'arbrouses ! Sous les châtaigniers, elle aperçoit un grand feu et entend un violoneux qui fait danser les gens.

Page 60

L'homme lui dit :

- Mais tu es Carulina ! Que cherches-tu à cette heure-ci ?
- Je cherche ma maison.
- Suis le chemin du soleil rouge mais dépêche-toi, car la nuit tombe très vite !

Page 62

En suivant le chemin du soleil rouge qui se cache derrière les montagnes, la petite fille retrouve le renard et lui donne ses pommes. Il y a aussi le sanglier et elle lui donne ses châtaignes. Carulina mange les arrous qui restent.

Page 64

Après ce festin, elle dit :

- J'ai suivi le soleil rouge mais à présent il a disparu derrière les montagnes. Comment vais-je faire ?
 - Puisque tu es fatiguée, grimpe sur mon dos, propose le sanglier.
 - Et moi, je vous servirai de guide, dit le renard.
- Et c'est ainsi que la petite fille rentre chez elle.

U paese di i strumenti - U paesi di i strumenti - U paesu di i strumenti

Page 66

Carulina, au cours d'une promenade dans le maquis, rencontre un personnage très bizarre.

- Comment tu t'appelles ? lui demande la petite fille
 - Je suis Pirula, toute faite de roseau. Veux-tu entendre ma sonorité ?
 - Oui, dit Carulina, fais-moi entendre ta voix car je ne la connais pas.
- Et Pirula se met à jouer.
- Quelle belle musique, on entend même le vent quand tu joues.
 - Continue ton chemin, dit l'instrument, et tu entendras mon amie...

Page 68

Bonjour, qui es-tu toi ? dit Carulina.

- Je suis Pivana, faite d'une corne de chèvre.
 - Ça se sent, répond la petite fille, tu pues la chèvre !
 - C'est vrai, mais ma voix est aiguë et stridente. Écoute.
- Et Pivana joue une belle mélodie qui enchante même les oiseaux.
- Va voir tout près d'ici et tu entendras mon amie, dit la corne, mais gare à tes oreilles !

Page 70

Carulina se bouche les oreilles avec les doigts et avance. Tout d'un coup, on entend un vacarme terrible. Cialamedda s'est mise à jouer.

- Arrête, arrête, dit la pauvre enfant, tu joues trop fort.
 - Je sais, se lamente l'instrument, c'est à cause de ma anche et de mon pavillon. Regarde !
- Cialamedda lui montre sa anche (un petit bout de roseau fendu qui vibre avec le souffle) et son pavillon (une bouche démesurée).
- Tais-toi, demande notre petite amie, je vais chercher par moi-même le prochain personnage.

Page 72

Mais celui qui arrive fait encore plus de bruit !

- Ça suffit ! pauvre de moi. Comment tu t'appelles toi : « Gros Tapage » ?
- Non, je m'appelle « Grosse Crécelle ». Autrefois, les enfants m'utilisaient pour chasser du village les mauvaises âmes avant les fêtes de Pâques.
- Alors ne joue plus, répond Carulina, car le jour de Pâques est passé depuis bien longtemps.

Page 74

Tout au loin, on entend comme un petit bout de fer qui résonne.

- Clin, clan, clun, clin, clan, clun...
 - Toi, je te reconnais : tu es ma guimbarde. Viens donc !
- Carulina la prend et la fait chanter chemin faisant.

Page 76

Mais d'où viendra cette musique ?

La petite fille laisse Guimbarde et cherche. Derrière un buisson, Violon joue tout seul et tout triste.

- Bonjour, Violon, que fais-tu si seul ?
- Je joue une valse, mais il n'y a plus de gens pour danser !
- Je danserai moi, mais... qui va danser avec moi ?
- Moi, dit un vieux châtaigner.

Et les voici tous les deux qui tournoient à perdre la tête. Violon se réjouit et joue une valse endiablée.

Page 78

C'est alors qu'arrive Cetara avec sa plume.

- Je peux vous accompagner avec mes seize cordes ?
- Joue donc ! dit Violon.

Et la musique devient magie. On dirait un appel à toute la nature pour fêter la vie. Tous les arbres se mettent à valser.

Page 80

Petit à petit, tous les amis se rassemblent : Pirula, Pivana et Cialamedda soufflent à en perdre haleine, Violon et Cetara jouent en parfait accord.

- Jusqu'au jour ! s'écrit Carulina.

Page 82

Mais les meilleures choses ont une fin. Le tonnerre se fait entendre dans la forêt.

- Ce n'est pas le tonnerre, dit Cialamedda, c'est mon ami Culombu ! Quel son puissant ! Il retentit d'une montagne à l'autre.
 - Salut les amis, comment ça va ?
 - Bien, répond la petite fille. Mais dis-moi, qui t'a fait, toi ?
 - C'est la nature qui m'a fait, dit Culombu. Je suis un coquillage qui sert de cor. Avec moi, les villageois pouvaient s'appeler d'un village à l'autre. À l'époque, il n'y avait pas de téléphone ! Écoute : UUUUUU !
- Effrayée, Carulina tombe et...

Page 84

Quelle surprise ! Elle se retrouve au pied du lit. Tous ses amis ont disparu.

- Quel beau rêve, pense Carulina, on aurait dit qu'il était vrai ! Cachés dans la chambre, les instruments rient.
- Au revoir, Carulina, et bonne journée à l'école !

L'ultima tribbiera

Page 86

Une soirée du mois de juillet, Carulina n'a pas très faim. Il fait très chaud.

Le repas achevé, elle laisse sur la table un gros morceau de pain et s'appête à le jeter.

- On ne jette pas le pain, dit son père.
- Et pourquoi, papa ? Je n'ai plus faim.
- Tu le verras demain matin, de bonne heure !

Page 88

Le lendemain, vers six heures, le père réveille sa fille et ils s'en vont tous les deux sur une petite colline appelée "L'Aghja Maiò".

Deux villageois sont au centre d'un lieu circulaire, délimité par des pierres fichées en terre.

- Ces pierres, ce sont "i baroni" et à l'intérieur, cela se nomme "l'aghja" (l'aire à blé).
- Que font Marcu et Antoni ? demande l'enfant.
- Ils préparent l'aire pour la "tribbiera". Ils étalent un mélange de bouse de vache qui fera une sorte de ciment avec la terre.
- Qu'est-ce que c'est "a tribbiera", papa ?

Page 90

C'est maintenant le deuxième jour que Saveriu, le père, vient chercher Carulina au lever du soleil.

La pauvre sort de son lit encore endormie.

- Qu'allons-nous faire ce matin ? dit la fillette.
- C'est le moment de la moisson, va prendre une faucille à la cave, commande le père.

Après une petite montée, ils arrivent tous les deux au pied de la montagne.

Sur les espaliers, les villageois travaillent. Ils coupent le blé mûr et en font des gerbes.

Carulina s'amuse à sauter les murettes de soutien.

- Arrête tes bêtises et viens moissonner avec nous !
- Ainsi commence une dure journée. Les enfants et les femmes ramassent les fagots et charges les sacs à grains portés par les ânes ; les autres coupent sans fin.

Page 92

Le soir, tous les travailleurs se réunissent chez Ziu Petrumaria.

On mange, on boit, on conte, on chante et on danse.

Quand son père sonne "u Paghjolu" avec son violon, la dernière valse de la soirée, Carulina n'entend plus rien : elle s'est endormie sur le banc-coffre.

Sa mère lui met une couverture, la nuit sera courte.

Page 94

Allez, ma fille, lève-toi pour la tribbiera.

Carulina se lève mais n'a plus envie. Le trajet jusqu'à "L'Aghja Maiò" se déroule sans échanger une seule parole.

Arrivée sur place, la jeune fille est émerveillée : Antoni conduit une paire de bœufs couplés, chantant le "tribbiulinu" (chant de battage). Il tourne et retourne. Le "tribbiu", cette pierre arrondie tirée par les animaux, va du centre au fond de l'aire, dépiquant le grain.

- San Martinu (saint Martin), crie le père.
- Divizia (abondance), répondent les paysans.
- È cusì sia (ainsi soit-il), ajoute Saveriu.

Page 96

La fraîcheur arrivée, le travail se termine. Carulina a retrouvé son ami Andria et ils observent le travail des fourmis. Elles font leurs provisions, ramassant les grains de blé éparpillés.

- Andria, apporte-moi un peu d'eau.

Andria revient avec un broc plein à ras bord et Carulina le verse dans la fourmilière. Les pauvres fourmis apeurées en sortent œufs... et blé. Il y en a presque un demi-décalitre. Les deux enfants rient.

A ce moment, Saveriu arrive :

- Ca suffit, laissez ces fourmis tranquilles. Si Dieu les a mises sur terre, elles ont le droit de manger également !

Il paraît en colère et c'est maintenant aux deux mécréants d'être contrariés.

Page 98

Peu à peu, le soleil se couche et le vent se met à souffler. Les hommes prennent les fourches, les pelles et les balais. On lance le blé vers le ciel et le vent emporte la balle et la paille. La première est destinée aux poules, l'autre aux bœufs.

- Les enfants, venez vanner ! appelle Ziu Petrumaria.

Page 100

Un nouveau jour se lève. Carulina, épuisée, aide à porter les sacs de blé au moulin.

L'eau fait tourner la roue horizontale qui actionne la meule mobile.

Le grain descend peu à peu entre les deux meules et ainsi naît la farine.

- Goûte, tu me diras si elle est bonne, dit le meunier.
 - Plus que bonne, répond la petite jouant les connaisseuses.
 - Et bien, si elle est bonne, tu peux la mettre en sachet.
- Saveriu, le père, rit de bon cœur.

Page 102

Cela fait maintenant une semaine que le travail a débuté.

Aujourd'hui, Maman appelle sa fille dans la cuisine.

- Carulina, viens, je vais t'apprendre à faire le pain. Ajoute l'eau à la farine dans le pétrin. Voilà, un peu de sel maintenant... et le levain. Viens à côté de moi et travaille la pâte.

Les deux femmes battent la pâte en riant.

- Arrête, arrête, dit la mère, laissons-la reposer jusqu'à demain.

Page 104

Le matin, la pâte a gonflé et fait le double de ce qu'elle était le soir précédent. Pendant que sa mère prépare les pâtons avec son racloir, Saveriu et sa fille chauffent le vieux four.

Le soir sortent de la bouche du four les plus gros et plus beaux pains que Carulina ait jamais vus.

- Alors, tu comprends maintenant que le pain ne se jette pas ?
- J'ai compris, répond Carulina malicieuse, mais la prochaine fois, nous l'achèterons chez le boulanger !

Et elle en mange une grosse tranche assaisonnée seulement d'huile d'olive.

Ce fut la dernière "tribbiera" du vieux Petrumaria.

A squatra d'Arozza

Page 106

Aujourd'hui, Carulina revient du collège et sort rapidement du car, car elle a un travail important. Le professeur de Corse lui a donné une recherche à faire sur les "mazzeri". En courant, elle écrase le pied d'une personne âgée qu'elle n'avait pas vue.

- Excusez-moi, ziu Andri, je ne vous ai pas remarqué car je courais pour faire mon travail.

-Ce n'est rien, dit le vieux, ce n'est rien.

Carulina entre à la maison mais ne se sent pas bien. Peut-être regrette-t-elle d'avoir fait mal à ziu Andria, même s'il n'est pas si sympathique avec les gens du village qui le disent "étrange".

Page 108

- Maman, maman, j'ai un travail de recherche à faire sur les "mazzeri", tu sais quelque chose ?

- Les "mazzeri", ma petite, ce n'est pas un sujet pour rire.

- Pourquoi, ils sont méchants... ils existent vraiment ?

- On dit qu'ils sont des chasseurs. Ils dorment dans leur lit mais leur esprit erre dans les montagnes à la recherche d'un animal.

- Ils dorment ou ils chassent ?

- Les deux ! Le corps dort mais l'esprit chasse.

- Ils se postent à côté d'un trou d'eau puis tuent un sanglier. Et ce sanglier se transforme en homme !

Comme cela, le mazzeru sait quand va mourir la personne. Il a tué son âme.

Page 110

Carulina essaie d'écrire quelque chose pour son professeur mais n'y arrive pas. Elle se sent mal et se couche. Son chien cursinu se couche au pied du lit, comme toujours.

Elle lit quand même un livre qui traite des "mazzeri" et d'une "squatra d'Arozza", qui porte les victimes jusqu'à franchir un ruisseau. Celui-ci franchi, on ne peut plus jamais revenir. On meurt à coup sûr.

La jeune fille s'endort un peu contrariée.

Et elle rêve... elle est dans le maquis, cachée avec Bruscu son chien.

Et elle voit... elle voit un homme qui ressemble à ziu Andria, une masse sanguinolente à la main et un sanglier mort à côté de lui.

Page 112

Puis le sanglier devient un homme... son professeur de collège !

À ce moment, on entend un chalumeau accompagné de tambours et arrive une équipe de sept personnes vêtues de blanc. Ils chargent le corps humain sur une civière. Une fois fait, ils prennent le sentier qui porte au "Fiumigrossu".

Carulina comprend qu'on ne peut laisser l'équipe franchir le ruisseau car sinon... son professeur serait mort d'ici peu.

Page 114

Sans même réfléchir, la jeune se précipite sur le premier "mazzeru", aidée par le cursinu Bruscu qui, lui, mord ceux qui portent la civière. Coups de poing, coups de pied, morsures... La bataille est extraordinaire. Les mazzeri, surpris, jettent à terre la civière pour parer l'attaque.

Page 116

Au bout de quelques minutes, la "squatra d'Arozza" abandonne le corps du professeur et repart, laissant Carulina et Bruscu reprendre leur souffle.

L'homme est vivant mais blessé à un bras. La jeune fille cherche à le soigner avec ce qu'elle trouve, un peu d'herbe et de boue, un peu d'eau.

Bruscu a dans la gueule un morceau de la cape blanche du chef "mazzeru".

Page 118

Les oreilles levées, le chien a entendu quelque chose. Carulina, prise de peur, se cache mais cherche à voir ce qui piétine les feuilles séchées à terre.

Elle calme Bruscu pour ne pas qu'il fasse de bruit... et voit ziu Andria qui reprend le chemin pour revenir au village. Il rit tout seul et lance un regard malicieux vers l'enfant.

Carulina tremble et décide de rentrer elle aussi au plus vite.

Page 120

Elle prend un raccourci en se pressant, Bruscu à son flanc. Et elle court, et elle court... le battement de son cœur l'empêche presque de respirer. Elle passe devant la maison de ziu Andria et ne peut se retenir de jeter un regard par la fenêtre. Le vieux est là, il dort dans son lit sous sa couverture de laine.

- O Bruscu, ce n'est pas possible, il n'a pu descendre plus vite que nous !

Encore plus apeurée, elle se dépêche d'arriver à sa maison mais à peine dans la ruelle qui y porte, la lumière de la lune se fait plus forte et... elle se réveille dans son lit.

Page 122

Elle se redresse... elle est dans un bain de sueur. Quel effroi ce cauchemar !

Bruscu est là et saute sur le lit pour la lécher. La peur laisse place à la joie.

À côté d'elle, sept feuilles sont écrites, son travail pour le collège est fait.

Carulina ne sait ce qui s'est passé, elle aura travaillé la nuit et ne s'en rappelle plus ?

Page 124

L'enfant descend pour prendre son petit déjeuner.

- O Carulina, dit sa mère, ne te dépêche pas car ton professeur ne sera pas au collège ce matin.

- Et pourquoi, le sais-tu ?

- Oui, ils m'ont appelé pour dire qu'il s'était blessé au bras cette nuit.

- O Maman, tu sais, toi, comment on devient "mazzeru" ?

- J'ai entendu dire qu'il fallait marcher sur le pied d'un de ces chasseurs d'âmes.

La jeune fille ne le croit pas, c'était un cauchemar ou la vérité ?

Elle appelle son chien pour la réconforter mais celui-ci ne vient pas.

Il reste dehors, un morceau d'étoffe blanche dans la gueule.

Ziu Andria sourit.

Capiprughjettu : GHJUVAN MICHELI WEBER
Sesta è impaginatura : ÉVELYNE LECA

Imprimé en France
© CNDP - CRDP de Corse - 2012
Dépôt légal : avril 2012
Éditeur n° 86 620
Directeur de la publication : Jean-François CUBELLS
N° ISBN : 978 286 620 289 7
Achevé d'imprimer sur les presses de
l'imprimerie Horizon - 13420 Gémenos



Carulina da zitelluccia à giuvanotta
Carulina da zitidduccia à ghjuvanotta
Carulina da zitidduchja à ghjuvanotta



Eccu vi una raccolta di tutti i foli di Carulina, cù i trè dighjà aditati po dui novi novi. Suvitareti à Carulina da a so prima zittiddina à a so intrata in Cullegghju. Ma ùn si tratta quì solu d'una riadizioni o d'un'adizioni, truvareti avà tutti i scritti, ch'eddi siani foli o sfrutteri, in trè dialetti beddi sfarenti : quiddu di Moita Verde, quiddu di a Gravona è quiddu di a Rocca.

U CD aghjuntu parmittarà di senta ogni fola in ogni parlata è di studià ni a pronuncia. Si pudarà tandu travaglià annantu à i parti parechji di stu libru : a prisintazioni d'ogni parsunaghju, i foli stessi po un vucabulariu in figuri liatu à ugnuna.

Una traduzioni veni in fini da cumplittà u travagliu ed aiutà ziteddi è ghjinitori quand'eddi sò à principiu d'amparera di a nostra lingua.

